

ELEKTRIČNA VRTNA ČRPALKA
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



Spoštovani uporabniki,
zahvaljujemo se Vam za nakup našega izdelka!
Pred prvo uporabo preberite ta navodila. V navodilih so vse informacije za varno in pravilno uporabo naprave. Upošteвайте varnostna navodila in omogočite dolgo življenjsko dobo naprave.

Uporaba navodil

Vse slike in diagrami so na začetku teh navodil. Med besedilom so opombe, ki se nanašajo na slike in diagrame.

Pred delom

Namen uporabe

Naprava izpolnjuje tehnične zmogljivosti, če jo uporabljate v skladu z navodili. Naprava je namenjena za črpanje čiste vode za domačo in vrtno uporabo: za zalivanje, namakanje, za črpanje deževnice in industrijske vode ter za črpanje vode v bazenih in ribnikih.

Napravo uporabljajte samo v skladu z njenimi zmogljivostmi. (► Tehnični podatki).

Črpalke ne smete uporabljati za črpanje pitne vode ali živil. Prav tako ne smete črpati vnetljivih ali agresivnih snovi ter odpadne sanitarne vode.

Naprave ne smete uporabljati v komercialne namene.

Uporaba za druge namene ni dovoljena. Naprave ne smete spreminjati, saj obstaja velika nevarnost poškodb zaradi uporabe delov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca!

Nepravilna uporaba ali uporaba neoriginalnih delov razveljavi garancijo.

Simboli na napravi

V navodilih in na napravi se nahajajo opozorilni simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom:



Nevarnost!

Vrsta nevarnosti!

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.



Pozor!

Vrsta nevarnosti!

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.



Opomba:

Simbol označuje pomembne informacije za lažje razumevanje navodil.

Splošna varnostna opozorila

- Pred prvo uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim delovanjem naprave.
- Upoštevajte varnostna opozorila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.
- Pri posojanju ali prodaji naprave vedno priložite navodila za uporabo.
- Uporabljajte lahko samo pravilno sestavljeno napravo. Če se naprava poškoduje, jo nesite na pooblaščen servis.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnem območju ali v prostorih z vnetljivimi snovmi.
- Preprečite nezaželen ponovni zagon naprave.
- Naprave ne uporabljajte s poškodovanim stikalom za vklop/izklop.
- Napravo shranjujte izven dosega otrok ali nepooblaščenih oseb!
- Ne preobremenjujte naprave. Črpalko uporabljajte samo za predpisan namen.
- Med delom bodite pazljivi in napravo uporabljajte samo, ko ste dobro telesno pripravljene. Naprave ne uporabljajte, če ste pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe in otroci z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi in mentalnimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Upoštevajte državne in mednarodne predpise o varstvu pri delu.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.
- Napravo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko z izklopnim tokom največ 30 mA.
- Pred priklopom na napajanje preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti naprave.
- Napravo lahko uporabljate samo z napajalnim virom, ki ima enake karakteristike kot naprava (glejte identifikacijsko ploščico na napravi).
- Nikoli ne priključujte vtikača v vtičnico z mokrimi rokami! Vtikač izvlecite tako, da primete za vtikač in ga izvlečete. Nikoli ne vlecite za kabel.
- Kabel namestite na varno mesto, kjer je zaščiteno pred ostrimi robovi, oljem ali toploto. Kabla ne zvijajte, vlecite in ne stiskajte.

- Naprave nikoli ne dvigajte tako, da jo držite za kabel. Kabla ne smete uporabljati za druge namene, razen za priklop na napajanje.
- Pred vsako uporabo preglejte kabel in vtikač.
- Če se napajalni kabel poškoduje, takoj izvlecite vtikač iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom.
- Če naprave ne uporabljate, izvlecite vtikač iz vtičnice.
- Pred priklopom na napajanje preverite, če je naprava izklopljena.
- Preden odstranite vtikač iz vtičnice preverite, če je naprava izklopljena.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izvlecite vtikač iz vtičnice.

Vzdrževanje

- Pred kakršnimkoli vzdrževanjem izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.
- Uporabnik lahko opravlja samo vzdrževalna dela, ki so opisana v teh navodilih. Ostala popravila lahko opravlja samo pooblaščen serviser.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele, saj samo originalni deli omogočajo dobro delovanje naprave. Uporaba neoriginalnih delov ali delov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca razveljavi garancijo, pri delu pa obstaja velika nevarnost poškodb.

Varnostna opozorila za črpalko

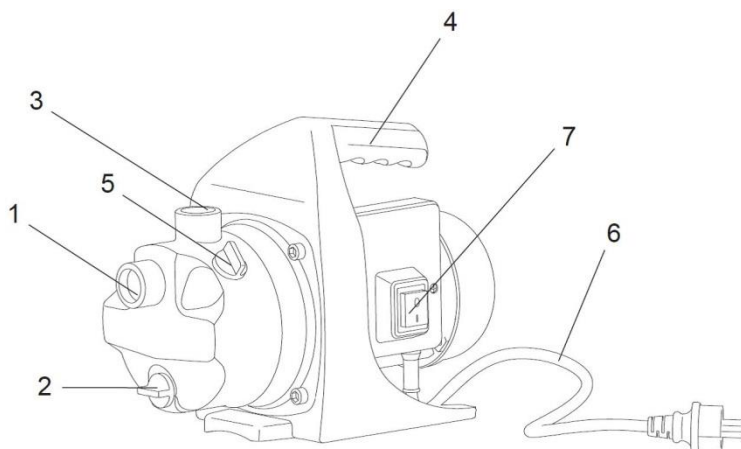
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Ne uporabljajte naprave v vlažnem okolju.
- Naprave ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije ali v bližini vnetljivih tekočin in plinov!
- Ne usmerjajte izhodnega vodnega curka proti napravi ali električnim komponentam, saj obstaja velika nevarnost električnega udara!
- Električni kabel namestite tako, da ni v stiku s tekočino, ki jo črpate.
- Nikoli ne uporabljajte naprave za črpanje vode, v kateri so ljudje ali živali (npr. bazen). Nikoli se ne dotikajte vode, ki jo črpate.
- Ne puščajte naprave brez nadzora. Če puščate napravo brez nadzora, izvlecite vtikač iz vtičnice.
- Popravila lahko opravlja samo pooblaščen serviser na pooblaščenih servisih. Nepravilno popraviljanje je lahko vzrok za poškodbe naprave ali težje telesne poškodbe, obstaja pa tudi velika nevarnost električnega udara.
- Nikoli ne odstranjujte ali pokrivajte opozorilnih simbolov na napravi. Poškodovane nalepke zamenjajte z novimi.



Pred uporabo preberite ta navodila.

Oznaka delov

1. Sesalna odprtina
2. Vijak za odlivanje vode
3. Izhodna odprtina
4. Ročaj
5. Pokrov črpalke
6. Kabel z vtikačem
7. Stikalo za vklop/izklop (zadnja stran)



Odpiranje embalaže in priprava za delo

Nastavitev

- Napravo morate namestiti na ravno in trdno podlago, ki mora zdržati težo naprave, ko je napolnjena z vodo.
- Napravo namestite na elastično podnožje (npr. guma) in preprečite prenos vibracij.
- Prostor z nameščeno črpalko mora biti dobro prezračevan in zaščiteno pred zunanjimi vremenskimi vplivi.
- Če napravo uporabljate na vrtu ali v bazenih, morate napravo namestiti tako, da je zaščitena pred prevračanjem ali padcem. Upoštevajte tudi ostale zakonske predpise.
- Če napravo uporabljate v notranjih prostorih, jo namestite v prostor z odtokom.
- Pred vklopom preglejte sesalno cev in preverite, če je dobro zatesnjena. Zračni mehurčki v sesalni cevi so znak za puščanje. To lahko povzroči poškodbe naprave!

Priklop sesalne cevi



Nevarnost poškodb naprave!

Sesalna cev mora biti nameščena tako, da ne obremenjuje črpalke (ne vleče črpalke proti vodnemu viru).

Če je vodni vir onesnažen, morate uporabiti sesalni filter in s tem zaščititi črpalko pred vdorom peska in umazanije.

**Opomba:**

Priporočamo uporabo protipovratnega ventila, da po izklopu črpalke voda ne odteka.

- Vsi spoji morajo biti zatesnjeni s tesnilom in tesnilno pasto (Fermit) ali s tesnilnim trakom (npr. teflonski trak). Puščanje lahko povzroči vdor zraka in zmanjša izhodni pretok.
- Tesnilno nitko morate uporabiti pri ceveh s kovinskimi spoji. Sintetične navoje pa zatesnite s tesnilnim trakom.
- Vsi sestavni deli sesalnega voda morajo biti dobro nameščeni.
- Sesalna cev mora imeti notranji premer najmanj 25 mm. Cev mora biti primerna za zvijanje in upogibanje ter mora prenesti vakuumске obremenitve.
- Sesalna cev mora biti čim krajša, saj se zmogljivost črpanja z večjo dolžino cevi zmanjšuje.
- Sesalna cev mora biti nameščena v čim bolj ravni liniji proti črpalci, saj to preprečuje nastanek zračnih žepov.
- V črpalci mora biti dovolj vode za ustvarjanje podtlaka. Konec sesalne cevi mora biti ves čas pod vodno gladino.

Priklop izhodne cevi (tlačni del)**Nevarnost poškodb naprave!**

Tlačna cev mora biti nameščena tako, da ne obremenjuje črpalke (ne vleče črpalke).

- Vsi spoji morajo biti zatesnjeni s tesnilom in tesnilno pasto (Fermit) ali s tesnilnim trakom (npr. teflonski trak). Puščanje lahko povzroči vdor zraka in zmanjša izhodni pretok.
- Tesnilno nitko morate uporabiti pri ceveh s kovinskimi spoji. Sintetične navoje pa zatesnite s tesnilnim trakom.
- Vsi sestavni deli tlačnega voda morajo biti odporni na visoke tlake.
- Vsi sestavni deli tlačnega voda morajo biti dobro nameščeni.

**Nevarnost poškodb!**

Če sestavni deli niso pravilno nameščeni ali niso odporni na tlak, se lahko tlačni vod med delom poškoduje. Pri tem obstaja nevarnost iztekanja tekočine!

**Opomba:**

Napravo lahko uporabljate samo za črpanje sanitarne vode za toaleta, pralne stroje in podobne naprave. Nikoli ne uporabljajte naprave za črpanje pitne vode.

Električni priključki**Nevarnost električnega udara!**

Ne uporabljajte naprave v vlažnem okolju!

Napravo lahko uporabljate samo v skladu s spodaj opisanimi pogoji:

- Napravo lahko priključite samo na zaščiteno vtičnico, ki je pravilno priključena in ozemljena.
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti naprave.
- Če napravo uporabljate v bazenih, ribnikih ali podobnih vodnih virih, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko z izklopnim tokom največ 30 mA.
- Če napravo uporabljate zunaj, morate uporabiti priključke, ki so zaščiteni pred pršenjem vode. Priključkov nikoli ne namestite v vodo.
- Podaljševalni kabli morajo imeti zadosten presek žic. Podaljševalne kable na kolutu morate odvit do konca.

DELO**Polnjenje in črpanje****Nevarnost poškodb naprave!**

Pred vsako uporabo morate črpalko napolniti z vodo. Če v črpalko prodre zrak, jo morate odzračiti in napolniti z vodo. Dolgotrajno delovanje brez vode (na suho – brez nadzora) - lahko uniči črpalko!

1. Odvijte ohišje filtra (6) in odstranite filter.
2. Napolnite posodo z vodo.
3. Ponovno namestite filter z ohišjem na napravo. Tesnilo mora biti pravilno nameščeno!

4. Če želite skrajšati čas sesanja vode, napolnite sesalno cev z vodo (to je mogoče samo pri ceveh s protipovratnim ventilom).
5. Odprite tlačno cev (odprite ventil za vodo), da se lahko izloči zrak iz sistema.
6. Vključite napravo.
7. Ko voda teče enakomerno, izklopite napravo.

**Opomba:**

Priporočamo, da med črpalko in sesalni del cevi namestite protipovratni ventil. Na ta način voda ostane v črpalki in v sesalnem vodu, kar omogoča neprekinjeno delovanje.

Na konec cevi namestite filter za boljšo sesalno zmogljivost.

Uporaba

Tlačni in sesalni vod morata biti priključena in napolnjena z vodo.

**Nevarnost poškodb naprave!**

Črpalka ne sme biti vklopljena brez vode. Ob črpalki imejte vedno zadostno količino vode za dolivanje po potrebi.

**Nevarnost poškodb naprave!**

Črpalka ne sme biti vklopljena več kot 10 minut po zaprtju tlačnega voda, saj obstaja velika nevarnost pregrevanja in poškodb.

Vzdrževanje**Velika nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti - električni udar!**

Pred vzdrževanjem izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice!

**Nevarnost poškodb!**

Pred vzdrževanjem se prepričajte, da noben del naprave ni pod tlakom!

**Nevarnost poškodb naprave!**

Pri vsakem razstavljanju morate zamenjati tesnila.

Čiščenje filtra (za črpalke s filtrom)

Filter morate redno čistiti. Intervali čiščenja so odvisni od čistoče vode, ki jo črpate.

Shranjevanje

Če obstaja nevarnost zamrzovanja, morate napravo razstaviti, očistiti in posušiti ter jo shraniti na toplem mestu, kjer je zaščitena pred zamrzovanjem.



Nevarnost poškodb naprave!

Mraz lahko povzroči poškodbe naprave in sestavnih delov.

Razstavljanje in shranjevanje

1. Izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice.
2. Odprite tlačni del cevi (odprite ventil za vodo) in počakajte, da voda izteče.
3. Odvijte vijak za odlivanje vode (2) in odlijte vodo iz črpalke.
4. Razstavite napravo in odklopite sesalno in tlačno cev.
5. Napravo in pripomočke shranite v suhem in toplem prostoru, kjer temperatura ne pade pod 5°C.

Napaka in odpravljanje napak pri delovanju

V primeru napak



Nevarnost poškodb!

Nepravilno popraviljanje lahko povzroči poškodbe naprave. Uporaba poškodovane naprave lahko povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb in razveljavi garancijo.

Pri številnih napakah pri delovanju so pogosti vzroki manjše nepravilnosti, ki jih lahko odpravite sami. Preden nesete napravo na servis, si pogledajte tabelo na naslednji strani in poskušajte sami odpraviti napake. To prihrani čas in vaš denar.

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Črpalka ne deluje	Naprava ni priključena na napajanje.	Preglejte kabel, vtikač in varovalko.
	Motor se pregreva zaradi previsoke temperature tekočine.	Odstranite vzrok pregrevanja (največja temperatura tekočine ► Tehnični podatki).
	Motor se pregreva zaradi zamašenih prezračevalnih odprtin.	
	Vklopljena zaščita pred previsokim tokom (FI-varovalka).	Vklopите FI varovalko. Če se varovalka ponovno izklopi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
	Motor je poškodovan.	Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.
Nizek pretok. Prenizek tlak	Premalo vode.	Zagotovite zadostno količino vode.
	Sesalna cev ni zatesnjena.	Zatesnite sesalno cev, privijte spoje.
	Prevelika sesalna višina.	Upoštevajte podatke za največjo sesalno višino (► Tehnični podatki). Sesalna višina mora biti manjša od dobavne višine.
	Zamašen ali onesnažen filter.	Očistite ali zamenjajte filter.
	Zamašen ventil.	Očistite ali zamenjajte ventil.
	Voda pušča med motorjem in črpalko, slabo tesnjenje.	Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.
	Zamašena ali poškodovana črpalka.	Očistite črpalko s čisto vodo in odstranite vzrok onesnaženja.
	Zrak v črpalki ali sesalni cevi.	Napolnite ohišje črpalke z vodo. Če uporabljate sesalne cevi s protipovratnim ventilom, morate z vodo napolniti tudi sesalno cev.
	Spremenjeni pogoji vodnega vira (npr. pesek)	Preverite vodni vir in kakovost vode.
	Sesalna cev je potopljena v pesek na dnu vodnega vira.	Skrajšajte ali napnite sesalno cev. Na konec cevi namestite sito s protipovratnim ventilom.
Črpalka se ne izklopi	Izhodni tlak je nastavljen na previsoko vrednost.	Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.
	Slabo tesnjenje tlačnega voda.	

Popravila lahko opravljajo samo pooblašteni serviserji. Nepooblaščno popraviljanje lahko povzroči poškodbe naprave in razveljavi garancijo.

Odlaganje

Odstranjevanje izdelka



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.

Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Odlaganje embalaže

Embalaža je sestavljena iz kartona in drugih osnovnih surovin, ki jih lahko reciklirate. Embalažo odstranite in jo reciklirajte na okolju prijazen način.

Tehnični podatki

MODEL	JGP 600	JGP 800
Napajanje	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Poraba	600 W	800 W
Razred zaščite	IPX4	IPX4
Največja dobavna višina	35 m	38 m
Največja sesalna višina	8 m	8 m
Največji pretok	3000 l/h	3200 l/h
Največja temperatura tekočine	35°C	35°C
Premer cevi	Približno 33 mm (G1")	Približno 33 mm (G1")
Največji tlak	3,5 bar	3,8 bar

MODEL	JGP 1000
Napajanje	230 V~/50 Hz
Poraba	1000 W
Razred zaščite	IPX4
Največja dobavna višina	44 m
Največja sesalna višina	8 m
Največji pretok	3500 l/h
Največja temperatura tekočine	35°C
Premer cevi	Približno 33 mm (G1")
Največji tlak	4,4 bar

ES izjava o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: ELEKTRIČNA VRTNA ČRPALKA JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 23.07.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

ELECTRIC GARDEN PUMP
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
Original instructions manual



CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Dear customer,

Thank you for placing your trust in our product!

Before using the product for the first time, please make sure you read these operating instructions! Here you will find information about how to use the product safely and ensure its long service life. You should pay attention to all of the safety instructions in this document.

How to use these instructions

All of the necessary diagrams can be found on the first pages of this set of instructions. Within the descriptions, you will be directed by cross-references to the appropriate diagrams.

Before you begin...

Intended use

When used for its intended purpose, this device corresponds to the state of the art, as well as to the current safety requirements at the time of its introduction. The semi-stationary and stationary form of the device is designed for conveying clean water in the house and garden area: for sprinkling and watering, as a fountain, rain and industrial water pump or for pumping out water from swimming pools, garden ponds and water reservoirs.

The device may only be used within the allowed performance restrictions. (► Technical data).

It may not be used to provide drinking water or to convey food items.

Explosive, combustible, or aggressive materials or substances which are hazardous to health and fecal matter may not be conveyed.

The device is not suitable for commercial or industrial use.

Any other type of use is inappropriate. Improper use or modifications to the device or the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage!

Any use that deviates from its intended use and is not included in these instructions is considered unauthorized use and relieves the manufacturer from his or her legal liability.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



Type and source of the danger!

Failure to observe this danger notice may cause physical injury or death.



Type and source of the danger!

This danger notice warns of damage to the machine, the environment or other property.



Note:

This symbol signifies information that may help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorized persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.

- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.

Maintenance

- Before conducting any maintenance on the device, disconnect the mains plug.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

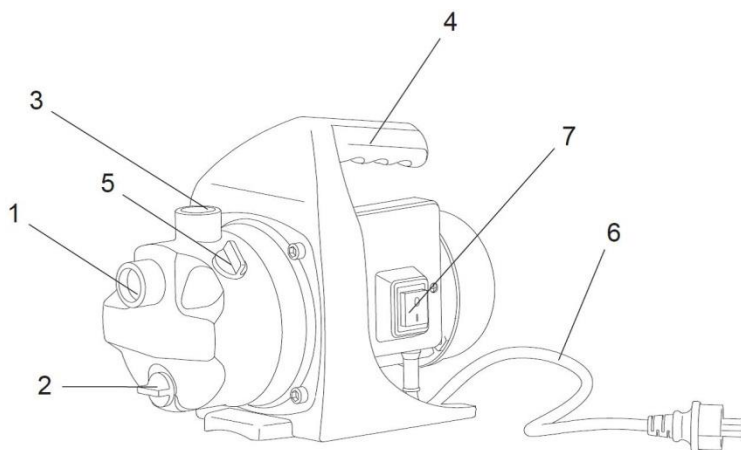
- Do not subject the device to rain. Do not use the device in wet surroundings.
- Do not use the device in areas where there is danger of explosion or in the vicinity of combustible liquids or gases!
- Do not aim the water jet directly toward the device or other electrical components! Mortal danger due to electric shock!
- Lay the extension cord in such a way that it cannot get into the liquid being conveyed.
- Do not install or turn on the device if there are people or animals in the conveying medium (e. g. swimming pool) or making contact with the conveying medium.
- Do not leave the device unsupervised. Pull the mains plug during periods of extended absence.
- As a general rule, repairs are only to be carried out by an electrician. If repairs are performed improperly, there is danger of liquid getting into the electronic components of the device.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Read and observe the operating instructions before commissioning.

Your device at a glance

1. Intake
2. Water drain plug
3. Water outlet
4. Handle
5. Pump cover
6. Mains cable and plug
7. On-Off switch (back side)

**Unpacking and commissioning****Installing the unit**

- The device must be placed on a horizontal, level surface that is sufficiently capable of supporting the total weight of the device when filled with water.

- To prevent vibrations, the device should be placed on an elastic base [support] (e. g. a rubber mat).
- The installation site must be well ventilated and protected from the effects of weather.
- When being used on garden ponds and swimming pools, the device must be set up so as to guard against overflowing and protect against falling in. Additional legal requirements must be observed.
- When operating indoors you must ensure that there is a drain in the floor or a leak prevention mechanism.
- Before starting up, check the suction hose to ensure that it is sealed. Bubbles of air in the suction hose are an indication that there may be leaks and may lead to failure of the device!

Connect suction line



Danger of damage to the device!

The suction line must be installed so that it does not exert any mechanical force or tension on the pump.

If the conveying medium is contaminated, a suction filter must be used to protect the pump from sand and dirt.



Note:

A check valve is recommended so that the water does not run off when the pump is shut off.

- All connections must be sealed with hemp and thick paste (Fermit) or thread sealing tape (e. g. Teflon tape); leaks cause air exhaust and reduce or prevent water exhaust.
- Hemp should be used in case of pipe threads from metal; synthetic thread must be sealed with thread sealing tape.
- All components of the suction line must be professionally installed.
- The suction pipe should have an internal diameter of at least 25 mm; it must be kink resistant and suitable for vacuum use.
- The suction line should be as short as possible, since the conveying capacity decreases as the length of the line increases.
- The suction line should ascend steadily toward the pump to prevent air pockets.
- Sufficient water supply must be assured; the end of the suction line must always be in water.

Connect pressure line



Danger of damage to the device!

The suction line must be installed so that it does not exert any mechanical force or tension on the pump.

- All connections must be sealed with hemp and thick paste (Fermit) or thread sealing tape (e. g. Teflon tape); leaks cause air exhaust and reduce or prevent water exhaust.
- Hemp should be used in case of pipe threads from metal; synthetic thread must be sealed with thread sealing tape.
- All components of the pressure line must be compression-proof.
- All components of the pressure line must be professionally installed.



Risk of injury!

If the components are not compression-proof or if they are improperly installed, the pressure line could burst during operation. Risk of injury from liquid spurting out!



Note:

The device may only be used for industrial water supply, e. g. from the toilets, washing machine, etc.
It may not be used for drinking water supply.

Electrical connection



Mortal danger due to electric shock!

Do not operate the device in wet surroundings!

The device may only be operated under the following conditions:

- The device may only be connected to outlets with protective contacts that have been professionally installed, grounded and inspected.
- Mains voltage and fuse protection must comply with the technical data.
- When operating in swimming pools, garden ponds and similar places, the device must be provided with a residual current of not more than 30 mA by means of a residual-current-operated protective device.
- When operating outdoors, the electrical connections must be splash-proof; they must not lie in water.
- Extension cords must have sufficient wire cross section; cable drums must be complete unwound.

Operation

Filling and intake [suction]

**Danger of damage to the device!**

The pump should be filled with water after each new connection or in the event of water loss or air intake. Extended operation without a water refill (unsupervised dry run) will destroy the pump!

1. Unscrew filter housing (6) and take out filter cartridge.
2. Fill completely with water.
3. Screw filter housing back down. Ensure proper location of the seal!
4. If you want to shorten the intake time, fill the suction line as well (only possible with the check valve).
5. Open pressure line (turn on water spigot or nozzle), so that air can escape during intake.
6. Switch the device on.
7. When water runs out evenly, turn the device off.

**Note:**

We recommend installing a check valve between the pump and suction line, so that the water column remains in the suction line.

We recommend using a suction filter for better suction performance.

► Accessories

Operation

Pump and suction line must be connected and filled.

**Danger of damage to the device!**

The pump must not be allowed to run dry. Sufficient conveying medium (water) must be on hand at all times.

**Danger of damage to the device!**

Do not allow the pump to run longer than 10 min. when the pressure line is closed.

Allowing it to run longer can result in overheating and damage.

Maintenance

**Mortal danger due to electric shock!**

Disconnect the mains plug before carrying out any work on the device!

**Risk of injury!**

Make sure that the device and connected accessories are depressurized before carrying

**Risk of damage to the device!**

All gaskets must be renewed after each disassembly of components.

Cleaning the filter (for the pump with filter)

Depending on the contamination of the conveyed water, the filter must be cleaned regularly.

Storage

If there is danger of frost, dismantle the device and accessories, clean and store them in a place protected from frost.

**Danger of damage to the device!**

Frost will damage the device and accessories, since they always contain water!

Dismantle and store

1. Turn off the device, unplug the mains plug.
2. Open pressure line (turn on water spigot or nozzle), allow water to completely run off.
3. Completely empty the pump by unscrewing the water drain plug (2).
4. Dismantle the suction and pressure lines from the device.
5. Store device in a frost-free room (at least 5 °C).

Faults and remedial measures**When something isn't working...****Risk of injury!**

Improperly performed repairs can lead to the device not functioning safely. This endangers yourself and your environment.

In many cases small defects can lead to a malfunction. You will usually be able to deal with these yourself. Please refer to the table below before contacting your service center. This may save you a lot of effort and quite often money.

Error/Fault	Cause	Remedy
Pump does not work	No power supply	Check the cable, plug, and the fuse
	Motor overheats due to high liquid temperature	Eliminate cause of overheating (max. liquid temperature ► Technical data)
	Motor overheats due to sealed ventilation slots	
	Residual current protection switch (FI-switch) activated	Switch on FI-switch. If it happens again contact the electric service partner
	Motor defective	Contact your local store
Delivery rate too low. Not enough pressure	Water shortage	Ensure sufficient water supply
	Suction pipe not sealed	Seal suction pipe, tighten screwed connections
	Suction height too high	Observe maximal suction height (► Technical data). Suction height must be deducted from the conveyance height.
	Filter blocked or soiled	Clean or replace filter
	Check valve blocked	Clean or replace valve
	Water leak between motor and pump, shaft sealing is not sealed	Contact your local store
	Pump is blocked or defective	Clean the pump with clean water and remove the cause of the contamination
	Air in the pump or suction pipe	Fill pump case with water. For suction pipes with check valve, fill suction pipe with water
	Changed suction conditions in spring (springs e. g. covered in sand)	Check spring and water quality
Pump does not switch of	Suction pipe sucked in on the ground	Shorten or fasten suction pipe. Use filter screen with check valve.
	Cut-out pressure set too high	Contact your local store.
	Pressure side unsealed	

If you are unable to eliminate the error yourself, please contact your local market directly.

Please remember that repairs carried out by non-professionals will invalidate your warranty claim and may cause additional costs.

Disposal

Disposal of the appliance



Appliances which are labelled with the adjacent symbol must not be disposed of in household waste. You must dispose of such old electrical and electronic equipment separately.

Please check with your local authority about the possibilities for correct disposal.

Through separate disposal you send old equipment for recycling or for other forms of re-use. You will thus help to avoid in some cases that damaging material gets into the environment.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

– Make these materials available for recycling.

Technical data

MODEL	JGP 600	JGP 800
Nominal voltage	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Nominal output	600 W	800 W
Protection type	IPX4	IPX4
Max. height	35 m	38 m
Max. suction level	8 m	8 m
Max. conveying amount	3000 l/h	3200 l/h
Max. fluid temperature	35°C	35°C
Diameter of pipe	approx.33mm (G1")	approx.33mm (G1")
Max. Pressure	3,5 bar	3,8 bar

MODEL	JGP 1000
Nominal voltage	230 V~/50 Hz
Nominal output	1000 W
Protection type	IPX4
Max. height	44 m
Max. suction level	8 m
Max. conveying amount	3500 l/h
Max. fluid temperature	35°C
Diameter of pipe	approx.33mm (G1")
Max. Pressure	4,4 bar

Declaration of conformity

According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery:

Electric garden pump JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 23.07.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNA PUMPA ZA BAŠTU
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Poštovani korisniče,

Hvala Vam na ukazanom poverenju, koje ste pokazali kupovinom našeg proizvoda!

Pre prvog korišćenja ovog uređaja, molimo Vas da pročitate ovo uputstvo za upotrebu. Ovde ćete naći informacije neophodne za korišćenje ovog proizvoda na bezbedan način i kako da obezbedite dug životni vek Vašeg uređaja. Treba da obratite pažnju na sve bezbednosne instrukcije koje se nalaze u ovom dokumentu.

Kako da koristite ove instrukcije

Svi neophodni dijagrami se mogu naći na prvim stranama ovog uputstva. Sa opisom, bićete upućeni na tekst na odgovarajuće dijagrame.

Pre nego što počnete...

Namena uređaja

Kada se koristi za namenjenu funkciju - ovaj uređaj ispunjava tehničke zahteve kao i bezbednosne zahteve koji su aktuelni u vreme proizvodnje uređaja.

Polustacionarni i stacionarni oblik uređaja je konstruisan da prenosi čistu vodu u prostoru domaćinstva ili vrta: za polivanje i navodnjavanje, kao i za fontane, pumpanje kišnice i industrijske vode ili za ispumpanje vode iz bazena, vrtnih jezeraca i rezervoara za vodu.

Uređaj se sme koristiti samo sa dozvoljenim ograničenjima karakteristika. (► Tehničke karakteristike).

Ne sme biti korišćen za snabdevanje pijaće vode niti za transportovanje namirnica.

Eksplzivni, zapaljivi ili agresivni materijali ili supstance koje su opasne po zdravlje, kao ni fekalije – ne smeju se pumpati.

Ovaj uređaj nije podesan za komercijalnu niti industrijsku upotrebu.

Svaka drugačija upotreba se smatra nepropisnom. Može se pojaviti nepredvidljiva šteta - kao rezultat nepropisne upotrebe, modifikacije na uređaju ili usled upotrebe delova koji nisu testirani niti odobreni od strane proizvođača!

Svaka upotreba koja odstupa od namenskog korišćenja uređaja i koja nije uključena u ove instrukcije - se smatra neodobrenom upotrebom i oslobadja proizvođača i uvoznika od odgovornosti.

Šta označavaju simboli koji se koriste?

Napomene i informacije o opasnosti su jasno označene kroz ove instrukcije za upotrebu. Koriste se sledeći simboli:

**Tip i poreklo opasnosti!**

Nepridržavanje ovom upozorenju - može uzrokovati fizičko povredjivanje ili smrt.

**Tip i poreklo opasnosti!**

Ovo upozorenje na opasnost - upozorava na oštećenje uređaja, okoline ili imovine.

**Beleška:**

Ovaj simbol označava informacije koje Vam mogu pomoći - da postignete bolje razumevanje o procesu koji se odvija.

Za Vašu bezbednost

Opšte bezbednosne instrukcije

- Da bi sa ovim uređajem rukovao na bezbedan način, korisnik mora da pročita i razume ove instrukcije za upotrebu - pre nego što po pri put pristupi korišćenju uređaja.
- Pridržavajte se svih bezbednosnih instrukcija! Ukoliko to ne uradite - može se uzrokovati šteta Vama ili drugim osobama.
- Sačuvajte sve instrukcije za upotrebu i bezbednosne instrukcije - radi kasnijeg korišćenja.
- Ukoliko prodate ili pozajmite uređaj drugoj osobi, treba da takodje predate i instrukcije za rukovanje.
- Uređaj se sme koristiti samo kada funkcioniše propisno. Ukoliko je uređaj ili deo uređaja defektan, mora se popraviti u ovlašćenoj servisnoj radionici.
- Nikada nemojte koristiti uređaj u prostoriji gde postoji opasnost od eksplozije niti u blizini zapaljivih tečnosti niti gasova.
- Uvek obezbedite da uređaj koji nije bio uključen ne može biti restartovan nenamerno.
- Nemojte koristiti uređaj kod koga prekidač on/off ne funkcioniše propisno.
- Držite uređaj van domašaja dece! Držite uređaj izvan puteva kojima se kreću deca ili neovlašćene osobe.
- Nemojte preopterećivati uređaj. Nemojte uređaj koristiti za svrhe za koje nije namenjen.
- Budite pažljivi i radite samo ako se osećate dobro. Ukoliko ste umorni, bolesni, ukoliko ste konzumirali alkohol ili lekove, ukoliko ste koristili drogu – nemojte koristiti ovaj uređaj, jer niste u stanju da radite bezbedno.

- Ovaj proizvod nije namenjen da ga koriste osobe (uključujući i decu) koje imaju ograničenja fizičkih, čulnih ili mentalnih kapaciteta ili koje imaju nedostatak iskustva i/ili znanja u vezi proizvoda, osim ukoliko nisu pod nadzorom ili dobijaju instrukcije kako da koriste proizvod - od osoba odgovornih za njihovu bezbednost.
- Obezbedite da se deca ne igraju sa proizvodom.
- Uvek se pridržavajte svih važećih domaćih i međunarodnih bezbednosnih, zdravstvenih i radnih propisa.

Električna bezbednost

- Uredjaj sme biti priključen samo na utičnicu koja je propisno instalirana i uzemljena.
- Uverite se da napajanje strujom odgovara karakteristikama priključivanja uredjaja - pre nego što izvršite priključenje.
- Uredjaj se može koristiti samo u okviru specifičnih ograničenja za napon i struju (videti tehničku nazivnu pločicu).
- Nemojte utikač za struju dodirivati mokrim rukama! Uvek izvucite utikač iz utičnice držeći ga propisno (za sam utikač), a ne za kabal.
- Nemojte savijati, gnječiti, lomiti, niti vući električni kabal preko drugih površina, zaštitite ih od oštih ivica, ulja i toplote.
- Nemojte podizati uredjaj držeći ga za kabal i nemojte kabal koristiti za svrhe drugačije od namenjenih.
- Pre svake upotrebe, proverite utikač i kabal.
- Ukoliko je napojni kabal oštećen – odmah izvucite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti uredjaj ukoliko je napojni kabal oštećen.
- Ukoliko se uredjaj ne koristi, uverite se da je utikač izvučen iz utičnice.
- Uverite se da je uredjaj isključen pre ubacivanja utikača u utičnicu.
- Uverite se da je uredjaj isključen pre vadjenja utikača iz utičnice.
- Izvucite utikač iz utičnice pre transportovanja uredjaja.

Održavanje

- Pre početka bilo kakvog održavanja na uredjaju, izvucite utikač iz utičnice.
- Samo one vrste održavanja i zadaci kojima se vrši ispravljanje nepravilnosti, a koje su opisane ovde – se smeju preduzimati. Svi ostali zadaci moraju se poveriti profesionalcima.
- Koristite samo originalne delove za zamenu. Samo ovi delovi za zamenu su konstruisani tako da odgovaraju uredjaju. Ostali delovi za zamenu će dovesti ne samo do gubitka garancije, već mogu dovesti u opasnost Vas i Vaše okruženje.

Bezbednosne instrukcije specifične za ovaj uređaj.

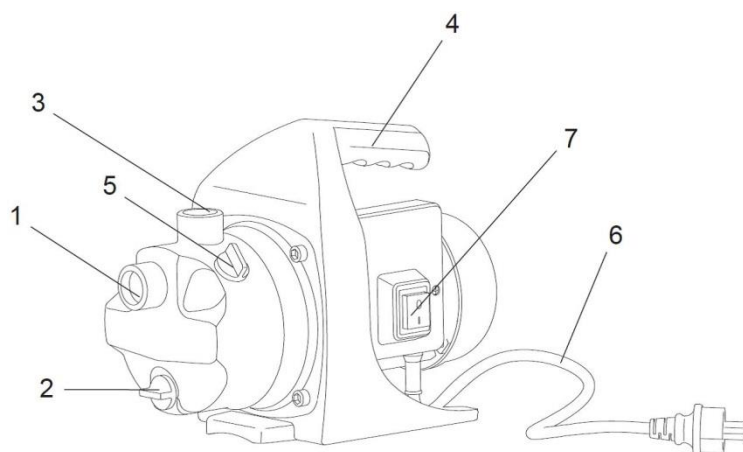
- Nemojte uređaj izlagati kiši. Nemojte uređaj koristiti u vlažnom okruženju.
- Nemojte uređaj koristiti u prostorima gde postoji opasnost od eksplozije, niti u blizini zapaljivih tečnosti i gasova!
- Nemojte mlaz vode usmeravati direktno prema uređaju niti prema drugim električnim komponentama. Postoji opasnost od gubitka života usled električnog udara!
- Položite električni kabal na takav način da ne može dospeti u tečnost koja se prenosi.
- Nemojte montirati niti uključivati uređaj ukoliko ima ljudi ili životinja u medijumu koji se transportuje (npr. u bazenu) i nemojte praviti kontakt sa medijumom koji se transportuje.
- Nemojte uređaj ostavljati bez nadzora. Izvucite utikač iz utičnice za vreme dužeg odsustvovanja.
- Kao opšte pravilo, popravke treba da obavlja samo kvalifikovani električar u ovlašćenoj servisnoj radionici. Ukoliko se popravke izvedu nestručno, postoji opasnost da tečnost dospe u elektronske komponente uređaja.
- Simboli koji se nalaze na uređaju se ne smeju uklanjati niti pokrivati. Informacije na uređaju koje više nisu čitke – moraju se odmah zameniti.



Pročitajte i pridržavajte se instrukcija za rukovanje pre početka rada.

Vaš uređaj ukratko

1. Usis
2. Čep za ispuštanje vode
3. Izlaz vode
4. Rukohvat
5. Poklopac pumpe
6. Kabal i utikač za priključenje.
7. On-Off prekidač (zadnja strana).



Otpakivanje i pristupanje radu

Podešavanje

- Uredjaj mora biti postavljen na horizontalnu, ravnu površinu koja ima sposobnost da izdrži ukupnu težinu uredjaja napunjenog vodom.
- Da bi se zaštitio od vibracija, uredjaj treba da bude stavljen na elastičnu bazu (oslonac) (npr. na gumenu prostirku).
- Mesto postavljanja mora imati dobru ventilaciju i mora biti zaštićeno od uticaja spoljnih vremenskih prilika.
- Kada se koristi za jezerca u vrtovima i za bazene, uredjaj se mora podesiti tako – da sprečava preliivanje i da se zaštiti od padanja. I ostali zakonski propisi moraju biti ispoštovani.
- Kada radite u unutrašnjim prostorijama, morate obezbediti da postoji ispust za dreniranje u podu ili mehanizam za zaštitu od curenja.
- Pre pokretanja, proverite usisno crevo da bi se uverili da je dobro zaptiveno. Mehurići vazduha u usisnom crevu su pokazatelj da možda postoji curenje i da to može dovesti do neispravnosti uredjaja!

Povežite usisnu liniju



Opasnost od oštećenja uredjaja!

Usisna linija mora biti instalirana tako - da ne zahteva nikakvu mehaničku silu niti naprezanje pumpe.

Ukoliko je medijum koji se prenosi kontaminiran, usisni filter se mora koristiti – kako bi se pumpa zaštitila od peska i prljavštine.



Beleška:

Preporučuje se korišćenje kontrolnog ventila tako da voda ne otiče kada se pumpa isključi.

- Svi spojevi moraju biti zaptiveni kudeljom i zaptivnom pastom (Fermit) ili zaptivnom trakom za navoje (npr. Teflon trakom). Curenja uzrokuju ispuštanje vazduha i mogu smanjiti ili sprečiti pražnjenje vode.
- Kudelju treba koristiti u slučaju navoja cevi od metala. Sintetički navoji moraju se zaptivati trakom za zaptivanje navoja.
- Sve komponente usisne linije moraju biti profesionalno instalirane.
- Usisna cev mora imati unutrašnji prečnik od najmanje 25 mm. Mora biti otporna na uvijanje i zapetljavanje i sposobna za vakuumsku upotrebu.
- Usisna linija treba da bude što je moguće kraća, pošto se prenosni kapacitet smanjuje kako se produžava dužina linije.

- Usisna linija treba da se penje ravnomerno ka pumpi da bi se sprečio nastanak vazdušnih džepova.
- Mora se obezbediti dovoljna količina vode za snabdevanje. Kraj usisne linije mora uvek biti u vodi.

Priključivanje potisnog voda (pritisna linija)



Opasnost od oštećenja uređaja!

Usisna linija mora se instalirati tako da ne vrši nikakvu mehaničku silu niti naprezanje pumpi.

- Svi spojevi moraju biti zaptiveni kudeljom i zaptivnom pastom (Fermit) ili zaptivnom trakom za navoje (npr. Teflon trakom). Curenja uzrokuju ispuštanje vazduha i mogu smanjiti ili sprečiti pražnjenje vode.
- Kudelju treba koristiti u slučaju navoja cevi od metala. Sintetički navoji moraju se zaptivati trakom za zaptivanje navoja.
- Sve komponente potisne linije moraju biti otporne na pritisak.
- Sve komponente pritisne linije moraju biti profesionalno instalirane.



Opasnost od povredjivanja!

Ukoliko komponente nisu otporne na pritisak ili ukoliko su nepropisno instalirane, potisni vod može pući za vreme rada. Opasnost od povredjivanja usled prskanja tečnosti!



Beleška:

Uređaj se može koristiti samo za dopremanje industrijske vode npr. za toalete, mašine za pranje veša i sl.
Ne sme se koristiti za snabdevanje pijaće vode.

Električni spojevi



Opasnost po život - usled električnog udara!

Nemojte rukovati uređajem u vlažnom okruženju!

Uređajem se sme raditi samo pod određenim okolnostima:

- Uređaj se sme priključiti samo na utičnicu sa zaštitnim kontaktima koja je profesionalno instalirana, uzemljena i pregledana.
- Napon mreže i zaštita u vidu osigurača moraju odgovarati tehničkim podacima.

- Kada radi u bazenima, vrtnim jezercima i sličnim mestima, uređaj mora biti snabdeven rezidualnom strujom ne većom od 30mA preko zaštitnog sredstva za rad sa rezidualnom strujom.
- Kada radite napolju, električni spojevi moraju biti otporni na prskanje. Ne smeju ležati u vodi.
- Produžni kablovi moraju imati dovoljan poprečni presek žice. Motalice kablova moraju biti potpuno odmotane.

RAD

Punjenje i usisavanje



Opasnost od oštećenja uređaja!

Pumpu treba napuniti vodom nakon svakog novog priključenja ili u slučaju gubitka vode ili usisavanja vazduha. Dugi rad bez napunjene vode (rad na suvo – bez nadzora) - će uništiti pumpu!

1. Odvijte kućište filtera (6) i izvadite kertridž (uložak) filtera.
2. Napunite kompletno vodom.
3. Ponovo zavijte kućište filtera na svoje mesto. Obezbedite da zaptivka bude pravilno postavljena na svoje mesto!
4. Ukoliko želite da skratite vreme usisavanja, napunite usisni vod takodje (moguće samo sa kontrolnim ventilom).
5. Otvorite potisni vod (uključite slavinu za vodu ili mlaznicu), tako da vazduh može da izađe za vreme usisa.
6. Uključite uređaj.
7. Kada voda ističe ravnomerno, isključite uređaj.



Beleška:

Preporučujemo instaliranje kontrolnog ventila između pumpe i usisnog voda., tako da stub vode ostaje u usisnom vodu.

Preporučujemo upotrebu usisnog filtera za bolje usisne karakteristike.

► Dodaci

Rukovanje

Potisni i usisni vod moraju biti povezani i napunjeni.



Opasnost od oštećenja uredjaja!

Pumpa ne sme da radi na suvo. Dovoljna količina medijuma koji se transportuje (voda) mora biti pri ruci sve vreme.



Opasnost od oštećenja uredjaja!

Nemojte ostaviti da pumpa radi duže od 10 minuta kada je potisni vod zatvoren. Dopuštanje da radi duže - može dovesti do pregrevanja i oštećenja.

Održavanje



Opasnost po život - usled električnog udara!

Isključite utikač iz utičnice pre početka izvodjenja poslova na samom uredjaju!



Opasnost zbog mogućeg povredjivanja!

Uverite se da su uredjaj i priključeni dodaci depresurizovani - pre izvodjenja bilo kog posla na uredjaju.



Opasnost od oštećenja uredjaja!

Sve zaptivke moraju se promeniti i staviti nove – nakon svakog rasklapanja komponenti.

Čišćenje filtera (za pumpe sa filterom)

U zavisnosti od kontaminiranosti transportovane vode, filter se mora redovno čistiti.

Skladištenje

Ukoliko postoji opasnost od mržnjenja, rasklopite uredjaj i dodatke, očistite ih i uskladištite na mestu koje je zaštićeno od mržnjenja.



Opasnost od oštećenja uredjaja!

Mrz će oštetiti uredjaj i dodatke, jer oni uvek sadrže vodu!

Rasklapanje i skladištenje

1. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.
2. Otvorite potisnu liniju (uključite slavinu za vodu ili mlaznicu), dopustite vodi da potpuno isteče.
3. Kompletно ispraznite pumpu odvijanjem čepa za pražnjenje vode (2).
4. Rasklopите usisnu i potisnu liniju sa uređaja.
5. Skladištite uređaj u prostoriji u kojoj nema mraza (najmanje 5°C).

Neispravnosti i mere za njihovo otklanjanje**Kada nešto ne radi...**

Opasnost!

Rizik od povredjivanja!

Nepropisno izvršene popravke mogu dovesti do toga da uređaj ne funkcioniše na bezbedan način. To dovodi u opasnost Vas i Vaše okruženje.

U mnogim slučajevima mali defekti mogu dovesti do neispravnosti. Uglavnom ćete moći da rešite problem sami. Molimo Vas da pogledate tabelu ispod, pre nego što kontaktirate ovlašćenu servisnu radionicu. To Vam može znatno uštedeti napore, a često i novac.

Greška/ Neipsravnost	Uzrok	Rešenje problema
Pumpa ne radi	Nema snabdevanja strujom	Proveriti kabal, utikač i osigurač
	Motor se pregrejava usled visoke temperature tečnosti	Eliminišite uzrok pregrevavanja (max temperatura tečnosti) ► Tehničke karakteristike
	Motor se pregrejava usled zapušenih ventilacionih otvora	
	Aktivirana zaštitni prekidač rezidualne struje (FI-sklopka)	Uključite FI sklopku. Ukoliko se ovo desi ponovo, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.
	Motor defektan	Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu
Protok suviše mali. Nema dovoljno pritiska	Manjak vode	Obezbedite snabdevanje dovoljne količine vode
	Usisna cev nije zaptivena	Zaptijte usisnu cev, dotegnite navojne spojeve
	Usisna visina prevelika	Pridržavajte se maksimalne usisne visine (► Tehničke karakteristike). Usisna visina mora se oduzeti od visine transportovanja
	Filter blokiran ili zaprljan	Očistiti ili zameniti filter
	Kontrolni ventil blokiran	Očistite ili zamenite ventil
	Voda curi između motora i pumpe, zaptivka vratila ne zaptiva	Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu
	Pumpa je blokirana ili defektna	Očistite pumpu čistom vodom i uklonite uzrok kontaminacije
	Vazduh u pumpi ili usisnoj cevi	Napunite kućište pumpe vodom. Za usisne cevi sa kontrolnim ventilom, napunite usisnu cev vodom.
	Izmenjeni uslovi usisavanja izvora (npr. izvorište prekriveno peskom)	Proverite izvorište i kvalitet vode
	Usisna cev uronjena u zemlju	Skratite ili dotegnite usisnu cev. Koristite filter sito sa kontrolnim ventilom.
Pumpa se ne isključuje	Isključni pritisak podešen suviše visoko	Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.
	Nezaptivena potisna strana	

Ukoliko niste u mogućnosti da sami ispravite neispravnost, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici. Uvek imajte na umu - da će popravke koje izvedu neovlašćene osobe poništiti garanciju i dovesti do dodatnih troškova.

Odstranjivanje (bacanje)

Odstranjivanje proizvoda



Uredaji uz koje stoji ovaj simbol, ne smeju se odstranjivati uz ostali otpad iz domaćinstva. Odstranjivanje takve stare električne i elektronske opreme - morate obaviti na poseban način.

Proverite sa lokalnom samoupravom u vezi mogućnost za propisno odstranjivanje takvih proizvoda.

Kroz odvojeno odstranjivanje, šaljete staru opremu na recikliranje ili na druge oblike ponovnog korišćenja. Tako ćete pomoći da se u nekim slučajevima izbegne da opasni materijali koji nanose štetu - dospeju u životnu sredinu.

Odstranjivanje pakovanja

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označene plastike, koja se može reciklirati. Pobrinite se da se ovi materijali – recikliraju.

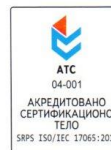
Tehničke karakteristike

MODEL	JGP 600	JGP 800
Nominalni napon	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Nominalna izlazna snaga	600 W	800 W
Tip zaštite	IPX4	IPX4
Max visina	35 m	38 m
Max usisni nivo	8 m	8 m
Max količina transportovanja	3000 l/h	3200 l/h
Max temperatura fluida	35°C	35°C
Prečnik cevi	Približno 33mm (G1")	Približno 33mm (G1")
Max pritisak	3,5 bar	3,8 bar

MODEL	JGP 1000
Nominalni napon	230 V~/50 Hz
Nominalna izlazna snaga	1000 W
Tip zaštite	IPX4
Max visina	44 m
Max usisni nivo	8 m
Max količina transportovanja	3500 l/h
Max temperatura fluida	35°C
Prečnik cevi	Približno 33mm (G1")
Max pritisak	4,4 bar



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180280400**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: JGP 600
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: 14700499 008 od 27.12.2011
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 24.07.2018.
Place and date:
Važi do: 23.07.2023.
Valid until:



Generalni direktor

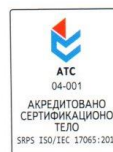
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0818121600**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: JGP600, JGP800, JGP1000
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: AN 50258306 0001, 24.07.2013.
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: Valid until:
Niš, 24.07.2018. 23.07.2023.



Generalni direktor

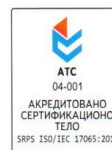
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI
CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: **P07180280500**
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: JGP 800; JGP 1000
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: AE 50259464 0001 od 5.7.2013
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland LGA Products GmbH -Nurnberg
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: Valid until:
Niš, 24.07.2018. 23.07.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašević
Vladimir Vukašević, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Pumpa za baštu JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.07.2018

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКА ГРАДИНСКА ПОМПА
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Уважаеми клиенти,
Благодарим Ви за доверието, което показахте чрез закупуване на нашето устройство!
Преди първата употреба на това устройство, моля ви, прочетете тази инструкция за употреба. Тук ще намерите информация, необходима за безопасно използване на този продукт и как да осигурите дълъг живот на вашето устройство. Трябва да обърнете внимание към всички указания за безопасност, съдържащи се в този документ.

Как да използвате инструкциите

Всички необходими диаграми могат да се намерят на първите страници от тази инструкция. В описанието ще бъдете насочени към текста на съответните диаграми.

Преди да започнете да ...

Предназначение на устройството

Когато се използва по предназначенията - това устройство отговаря на техническите изисквания и на изискванията за безопасност, които са валидни към момента на производство на устройството.

Полу-стационарната и стационарната форма на устройството е конструирана за пренасяне на чиста вода в домакинството или градината: за поливане и напояване, както и за фонтани, за изпомпване на дъждовна вода и промишлена вода, или за изпомпване на вода от плувни басейни, градински езерца и водоеми.

Устройството може да се използва само съгласно разрешените ограничения на характеристиките. (►Технически характеристики).

Забранено е да се използва за снабдяване с питейна вода или за превоз на хранителни продукти.

Експлозивни, запалими или агресивни материали, или вещества, които са опасни за здравето, както и фекалии - не могат да се изпомпват.

Това устройство не е подходящо за търговска, нито промишлена употреба.

Всяка друга употреба се счита за неправилна. Това може да доведе до непредсказуеми щети - в резултат на неправилна употреба, модификации на устройството, или от използването на части, които не са тествани, нито одобрени от страна на производителя!

Всяка употреба, която се отклонява от предназначеното използване на устройството и което не е определено в тези инструкции - счита се за неразрешено използване и освобождава производителя и вносителя от отговорност.

Какво означават символите, които се използват?

Забележките и информацията за опасностите са ясно идентифицирани чрез тези инструкции за употреба. Прилагат се следните символи:

**Тип и произход на опасността!**

Това предупреждение за опасност - предупреждава за повреда на устройството, околната среда или имуществото.

**Тип и произход на опасността!**

Неспазването на това предупреждение - може да причини физическо нараняване или смърт.

**Забележка:**

Този символ означава информации, които могат да ви помогнат - по-добре да разберете процеса, който се провежда.

За Вашата безопасност**Общи указания за безопасност**

- За да използва устройството по безопасен начин, потребителят задължително трябва да прочете и разбере тези инструкции за употреба - преди да стартирате устройството за първи път.
- Следвайте всички инструкции за безопасност! Доколкото това не го направите - може да навредите на вас или на други хора.
- Запазете всички инструкции за употреба и инструкциите за безопасност - за по-нататъшно използване.
- Доколкото продадете, или дадете устройството назаем на друго лице, вие също трябва да предадете и инструкциите за използване.
- Позволено е устройството да се използва само когато работи съгласно предписанията. Доколкото устройството, или част от устройството са в дефект, трябва да се ремонтират в оторизиран сервиз.
- Никога не използвайте устройството в помещение, в което съществува опасност от експлозия, нито в близост до запалими течности или газове.
- Винаги осигурете, устройството, което не е било включено да не може да бъде рестартирано неволно.
- Не използвайте устройството при което ключа за включване/изключване не функционира правилно.
- Пазете устройството от достъпа на деца! Пазете устройството извън пътищата, по които се движат децата или неоторизирани лица.
- Не претоварвайте устройството. Не използвайте устройството за цели, за които не е предназначено.
- Бъдете внимателни и ползвайте устройството само ако се чувствате добре. Ако сте уморени, болни, ако сте консумирали алкохол или лекарства, ако сте използвали наркотици - не използвайте това устройство, тъй като не сте в състояние да работите безопасно.

- Този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца), които имат физически ограничения, ограничения на сетивните или умствени способности, или на които им липсва опит и/или познания за продукта, освен ако те са под наблюдение или получават инструкции как да използват продукта - от лица, отговорни за тяхната безопасност.
- Осигурете децата да не играят с устройството.
- Винаги спазвайте всички национални и международни разпоредби относно сигурността, здравето и труда.

Електрическа безопасност

- Устройството може да бъде включено единствено с щепсел, който е правилно инсталиран и заземен.
- Бушонът трябва да бъде съединител (остатъчен ток прекъсвач), с измерен остатъчен ток, не по-голям от 30 mA.
- Уверете се, че електрозахранването отговаря на характеристиките за включване на устройството - преди да извършите включване.
- Устройството може да се използва само в рамките на определените ограничения за напрежение и ток (вижте техническата табелка с названията).
- Не докосвайте щепсела с мокри ръце! Винаги изтеглете щепсела от контакта като го държите правилно (за самия щепсел), а не за кабела.
- Не трябва да огъвате, мацкате, кършите, или дръпате електрическия кабел през други повърхности, защитете го от остри ръбове, масла и топлина.
- Не повдигайте устройството държейки го на кабела и не използвайте кабела за други цели, освен за предназначенията.
- Преди всяка употреба, проверете щепсела и кабела.
- Ако захранващият кабел е повреден - веднага извадете щепсела от контакта. Никога не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден.
- Ако устройството не се използва, уверете се, че щепсела е изключен от контакта.
- Уверете се, че устройството е изключено, преди да включите щепсела в контакта.
- Уверете се, че устройството е изключено преди да извадите щепсела от контакта.
- Извадете щепсела от контакта преди транспортиране на устройството.

Поддръжане

- Преди започване на каквото и да е поддръжане на устройството, изключете щепсела от контакта.
- Само онези видове поддръжка и задачи, с които се върши коригиране на нередностите, а които са описани тук - могат да се предприемат. Всички други задачи трябва да бъдат възложени на професионалисти.
- Използвайте само оригинални резервни части за смяна. Само тези резервни части за смяна са проектирани така, че да съответстват на устройството. Други части за смяна ще доведат, не само до загуба на гаранцията, но могат да застрашат вас и вашето обкръжение.

Указания за безопасност, специфични за това устройство.

- Не излагайте устройството на дъжд. Не използвайте устройството във влажна среда.
- Не използвайте устройството на места, където съществува риск от експлозия, нито в близост до запалими течности и газове!

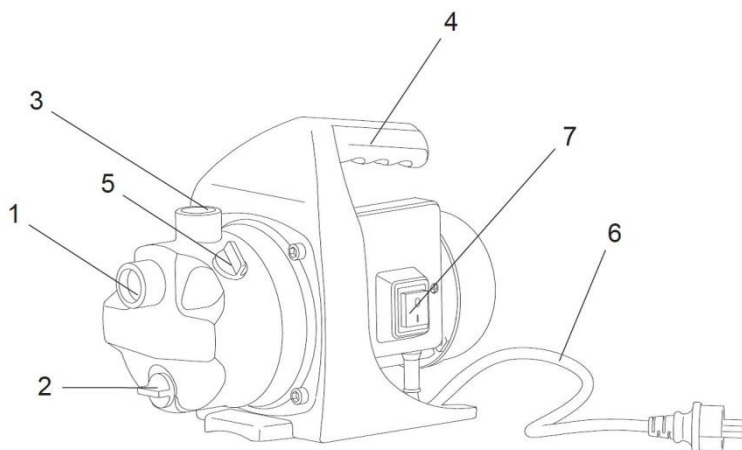
- Не насочвайте водна струя директно към устройството, нито към другите електрически компоненти. Съществува риск от загуба на живот от токов удар!
- Поставете електрическият кабел по такъв начин, че да не може да достигне в течността която се пренася.
- Не инсталирайте и не включвайте устройството, доколкото има хора или животни в съдът, в който се транспортира (напр. в плувен басейна) и не правете контакт със съдът, който се транспортира.
- Не оставяйте устройството без надзор. Извадете щепсела от контакта по време на продължително отсъствие.
- Като общо правило, ремонтите трябва да се извършват само квалифицирани електромеханици в оторизиран сервиз. Ако поправките се извършват непрофесионално, съществува опасност течността да навлезе в електронните компоненти на устройството.
- Символите, които се намират на устройството не трябва да отстранявате, или покривате. Информацията за устройството, които вече не са четливи - веднага трябва да бъдат сменени.



Прочетете и следвайте инструкциите за ползване преди започване на работа.

Вашето устройство накратко

1. смукане
2. капак за изпускане на вода
3. изтичане на вода
4. ръчка
5. капак на помпата
6. кабел и щепсел за свързване
7. On-Off превключвател (отзад).



Разопаковане и започване на работа

Регулиране

- Устройството трябва да бъде поставено върху хоризонтална, равна повърхност, която има способността да издържа цялата тежест на устройството, напълнено с вода.
- За да се защити от вибрации, устройството трябва да бъде поставено върху еластична основа (напр. на гумена подложка).
- Мястото на което ще бъде сложено устройството трябва да има добра вентилация и трябва да бъде защитено от влиянието на външни атмосферни условия.
- Когато се използва за езерца в градините и за басейните, устройството трябва да се коригира, така че да предотвратява преливане и да се предпази от падане. И останалите правни разпоредби трябва да бъдат спазвани.
- Когато работите в затворени помещения, трябва да осигурите съществуването на изход за оттичане в пода, или механизъм за защита срещу течове.
- Преди да започнете, проверете смукателния маркуч, за да се уверите, че е добре прикрепено. Въздушните мехурчета в смукателния маркуч са индикация, че може да съществува теч и че това може да доведе до нередности на устройството!

Свържете смукателния тръбопровод**Риск от повреда на устройството!**

Тръбопровода за засмукване трябва да бъде инсталирана така - да не изисква никаква механична сила, нито опъване на помпата.

Доколкото течността, която се пренася е замърсена, задължително се използва смукателния филтър - за да се предпази помпата от пясък и мръсотия.

**Забележка:**

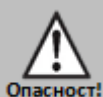
Препоръчително е да се използва контролният вентил, така че водата да не изтича когато помпата се изключи.

- Всички връзки трябва да бъдат запечатани с коноп и паста за запечатване (Fermit) или уплътнителна лента за резби (например, Тефлонова лента). Течовете предизвикват изпускане на въздух и могат да намалят, или предотвратят изпразване на водата.
- Конопът трябва да се използва в случай на резби на метални тръби. Синтетичните резби трябва да бъдат запечатани с лента за уплътняване на резбата.
- Всички компоненти на смукателния тръбопровод трябва да бъдат професионално инсталирани.
- Тръбата за засмукване трябва да има вътрешен диаметър от най-малко 25 мм. Тя трябва да бъде устойчива на усукване и заплитане и да може да се използва за вакуум.
- Смукателната тръба трябва да бъде възможно най-кратка, тъй като преносният капацитет се намалява, когато се удължава дължината на тръбата.
- Смукателната тръба трябва да се изкачва равномерно към помпата за да се предотврати образуването на въздушни джобове.
- Задължително трябва да се осигури достатъчно количество вода за снабдяване. Краят на смукателната тръба задължително трябва винаги да бъде във водата.

Свързване на изпускателния тръбопровод (притискателен тръбопровод)**Риск от повреда на устройството!**

Смукателната тръба трябва да се монтира така, че да не върши никаква механична сила, нито напрегване на помпата.

- Всички спойки трябва да бъдат запечатани с коноп и паста за запечатване (Fermit) или уплътнителна лента за резби (например, тефлонова лента). Течовете предизвикват изпускане на въздух и могат да намалят, или предотвратят изпразване на водата.
- Коноп трябва да се използва в случай на метални тръби с резба. Синтетичните резби трябва да бъдат запечатани с лента за уплътняване на резбата.
- Всички компоненти на тръбата под налягане трябва да са устойчиви на налягане.
- Всички компоненти на пресованите тръби трябва да бъдат професионално инсталирани.

**Опасност от нараняване!**

Ако компонентите не са устойчиви на налягане, или ако са неправилно инсталирани, притискателния тръбопровод може да се спука по време на работа. Опасност от нараняване заради разпръскване на течността!

**Забележка:**

Устройството може да се използва само за доставка на промишлена вода, например за тоалетни, перални машини и др.

**Опасност по живот - от токов удар!**

Не работете с устройството във влажна среда!

Устройството може да се ползва само при определени обстоятелства:

- Устройството може да бъде свързано само с щепсел с предпазни контакти, която е професионално инсталирана, заземена и инспектирана.
- Напрежението на мрежата и предпазването под формата на бушон трябва да съответстват на техническите данни.
- Когато работи в плувни басейни, градински езерца и други подобни места, устройството трябва да бъде снабдено с остатъчен ток не по-голям от 30 mA чрез защитното средство за работа с остатъчен ток.
- При работа на открито, електрическите връзки трябва да са устойчиви на пръскане. Не трябва да се намират във вода.
- Удължителните кабели трябва да имат достатъчно напречно сечение на проводника. Макарите за кабелите трябва да бъдат напълно размотани.

Работа**Зареждане и всмукване****Опасност от повреда на устройството!**

Помпата трябва да се напълни с вода след всяка ново включване, или в случай на загуба на вода, или всмукване на въздух. Продължителна работа без напълнена вода (работа на сухо - без надзор) - ще унищожи помпата!

1. Разхлабете винтовете на филтъра (6) и извадете касетата (патрон) на филтера.
2. Напълнете изцяло с вода.
3. Отново затегнете корпуса на филтъра на мястото му. Осигурете уплътнителя правилно да бъде поставен на мястото си!
4. Доколкото искате да се съкрати времето за засмукване, също напълнете смукателната тръба (възможно е само с контролен вентил).
5. Отворете притискателния тръбопровод (включете на кранчето за водата или дюзата), така че въздухът да може да излезе по време на всмукването.
6. Включете устройството.
7. Когато водата изтича равномерно, изключете устройството.

**Забележка:**

Препоръчваме инсталиране на контролен вентил между помпата и смукателния тръбопровод, така, че водния стълб да остава в смукателния тръбопровод.

Препоръчваме използването на смукателен филтър за по-добри смукателни характеристики.

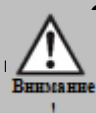
► Добавки

Ползване

Притискателната и смукателната тръба трябва да бъдат свързани и заредени.

**Опасност от повреда на устройството!**

Помпата не трябва да работи на сухо. Достатъчно количество течност, която се транспортира (вода), трябва винаги да ви бъдат на разположение.

**Опасност от повреда на устройството!**

Не оставяйте помпата да работи по-дълго от 10 минути, когато натискателната тръба е затворена. Допускането да работи по-дълго - може да доведе до прегряване и повреда.

Поддържане**Опасност за живота - от токов удар!**

Изключете щепсела от контакта преди да започнете да работите на устройството!

**Опасност от евентуално навреждане!**

Уверете се, че устройството и включените аксесоари са изключени - преди изпълняването на каквато и да е работа на устройството.

**Опасност от повреда на устройството!**

Всички уплътнители трябва да се подменят и да се сложат нови - след всяко разопаковане на компонентите.

Почистване на филтъра (за помпи с филтър)

В зависимост от замърсяването на транспортираната вода, филтърът трябва да се почиства редовно.

Съхранение

Доколкото съществува опасност от замръзване, демонтирайте устройството и аксесоарите, почистете ги и ги съхранете на място, което е защитено от замръзване.

**Опасност от навреждане на устройството!**

Мразът ще навреди на устройството и аксесоарите, понеже те винаги съдържат вода!

Демонтиране и съхранение

1. Изключете устройството и извадете щепсела от контакта.
2. Отворете тласъчната тръба (включете крана за водата или дюзата), позволете на водата напълно да изтече.
3. Напълно изпразнете помпата чрез отвиване на пробката за изпускане на вода (2).
4. Демонтирайте засмуквателната тръба и тръбата за налягане от устройството.
5. Съхранявайте устройството в помещение, в което няма мраз (най-малко 5° C).

Нередности и мерки за тяхното отстраняване**Когато нещо не работи...****Риск от навреждане!**

Неправилно извършени поправки могат да предизвикат устройството да не функционира по безопасен начин. Това довежда в опасност Вас и вашето обкръжение.

В много случаи, малки дефекти могат да доведат до авария. По принцип, проблема ще можете да решите сами. Моля Ви, вижте таблицата по-долу, преди да контактувате оторизиран сервиз. Това може значително да ви спести усилията, а често и пари.

Грешка / Нередност	Причина	Решение на проблема
Помпата не работи	Няма електрозахранване	Проверете кабела, щепсела и бушона
	Двигателят прегрява поради високата температура на течността	Отстранете причината за прегряване (максимална температура на течността ► Технически характеристики
	Двигателят прегрява поради запушените вентилационни отвори	
	Активиран защитен прекъсвач на остатъчен ток (FI-ключ)	Включете FI ключа. Доколкото това се повтори, контактувайте оторизиран сервис.
	Дефектен двигател	Контактувайте оторизиран сервис
Твърде малък дебит. Няма достатъчно налягане	Липса на вода	Осигурете достатъчно количество на вода
	Смукателната тръба не е запечатана	Запечатате смукателната тръба, затегнете резбованите връзки
	Смукателната височина е прекалено голяма	Придържайте се към максималната височина на засмукване (► Технически характеристики). Смукателната височина трябва да се отземе от височината на транспортирането
	Филтърът е блокиран, или замърсен	Очистете или подменете филтъра
	Блокиран контролният вентил	Очистете или подменете вентила
	Водни течове между мотора и помпата, уплътнението на вала не уплътнява	Контактувайте оторизиран сервис
	Помпата е блокирана, или дефектна	Очистете помпата с чиста вода и премахнете причината за замърсяване
	Въздух в помпата, или в смукателната тръба	Напълнете мястото в което е поместена помпата с вода. При смукателните тръби с контролен вентил, напълнете смукателната тръба с вода.
	Променени условия на засмукване на извора (напр. изворот е покрит с пясък)	Проверете извора и качеството на водата
	Всмукателната тръба е заровена в земята	Съкратете или дозатегнете смукателна тръба. Използвайте филтър цедка с регулиращ вентил.
Помпата не се изключва	Налягането за изключване е прекалено високо	Контактувайте оторизиран сервис.
	Незапечатана тласкащата страна	

Ако не сте в състояние сами да извършите поправка, обърнете се към оторизиран сервиз. Винаги имайте предвид - поправката, която извършат неоторизирани лица ще анулира гаранцията и ще доведе до допълнителни разходи.

Премахване (хвърляне)

Премахване на продукти



Устройствата, които имат този символ, не трябва да бъдат отстранявани заедно с другите битови отпадъци. Премахването на такива стари електрически и електронни оборудвания - задължително трябва да направите по определен начин.

Проверете при местните власти по отношение на възможността за правилно отстраняване на такива продукти.

Чрез отделно отстраняване, изпращате старото оборудване на рециклиране, или до други форми на повторна употреба. Така ще помогне в някои случаи да се избегнат опасни материали, които нанасят вредт - попадат в околната среда.

Премахване на опаковката

Опаковката се състои от картон и съответстващо означена пластмаса, която може да бъде рециклирана. Погрижете се тези материали да бъдат рециклирани.

Технически характеристики

МОДЕЛ	JGP 600	JGP 800
Номинално напрежение	230 V~/50 Hz	230V~/50Hz
Номинална изходна мощност	600 W	800 W
Вид защита	IPX4	IPX4
Максимална височина	35 m	38 m
Максимално всмукателно ниво	8 m	8 m
Максимално количество за транспортиране	3000 l/h	3200 l/h
Максимална температура на течността	35°C	35°C
Диаметър на тръбата	Приблизително 33 mm (G1")	Приблизително 33 mm (G1")
Максимално налягане	3,5 bar	3,8 bar

МОДЕЛ	JGP 1000
Номинално напрежение	230 V~/50 Hz
Номинална изходна мощност	1000 W
Вид защита	IPX4
Максимална височина	44 m
Максимално всмукателно ниво	8 m
Максимално количество за транспортиране	3500 l/h
Максимална температура на течността	35°C
Диаметър на тръбата	Приблизително 33mm (G1")
Максимално налягане	4,4 bar

Декларация за съответствие

Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuškova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Помпа за градина JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, (EU) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място/дата: Любляна, 23.07.2018 година

Лице, упълномощено да напише изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΚΗΠΟΥ
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ΓΝΗΣΙΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



Αξιότιμε χρήστη,

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε με την αγορά του προϊόντος μας!

Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής, σας παρακαλούμε να διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Εδώ θα βρείτε τις απαραίτητες πληροφορίες για την χρήση αυτής της συσκευής σε ασφαλή τρόπο, όπως και πώς να εξασφαλιστεί η μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής σας. Θα πρέπει να δώσετε προσοχή σε όλες τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Πώς χρησιμοποιούνται αυτές τις οδηγίες χρήσης;

Όλα τα απαραίτητα διαγράμματα μπορούν να βρεθούν στις πρώτες σελίδες του εγχειριδίου αυτού. Από την περιγραφή, θα οδηγηθείτε στο κείμενο των σχετικών διαγραμμάτων.

Πριν αρχίσετε...

Σκοπός της συσκευής

Όταν χρησιμοποιείται για την προβλεπόμενη λειτουργία της, αυτή η συσκευή πληροί όλες τις τεχνικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις ασφαλείας που ισχύουν κατά το χρόνο της παραγωγής της συσκευής.

Ημιστατική και στατική μορφή της συσκευής είναι σχεδιασμένη να μεταδίδει καθαρό νερό στον χώρο του νοικοκυριού ή στον κήπο: για την άρδευση με καταιονισμό, καθώς επίσης και τα σιντριβάνια, για την άντληση των ομβρίων υδάτων και των βιομηχανικών λυμάτων, ή για την άντληση νερού από τις πισίνες, λίμνες κήπου και δεξαμενές νερού.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με την επιτρεπόμενα περιορισμένα χαρακτηριστικά. (►Τεχνικές Προδιαγραφές).

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την παροχή πόσιμου νερού, ή για τη μεταφορά των τροφίμων.

Εκρηκτικά, εύφλεκτα ή επιθετικά υλικά ή ουσίες, που είναι επικίνδυνες για την υγεία, καθώς και τα κόπρανα, δεν πρέπει να αντληθούν.

Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την εμπορική, ούτε για τη βιομηχανική χρήση.

Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως ακατάλληλη. Μπορεί να προκληθεί η απρόβλεπτη ζημία ως αποτέλεσμα της ανάρμοστης χρήσης, των τροποποιήσεων στη συσκευή, ή από τη χρήση των ανταλλακτικών και εξαρτημάτων που δεν έχουν δοκιμαστεί, ούτε εγκριθεί από τον κατασκευαστή!

Η οποιαδήποτε χρήση που διαφέρεται από την ειδική χρήση της συσκευής και που δεν περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, θεωρείται ως μη εξουσιοδοτημένη χρήση και απελευθερώνει τον παραγωγό και εισαγωγέα από την κάθε ευθύνη.

Τι σημαίνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται;

Οι σημειώσεις και οι πληροφορίες, σχετικά με τους κινδύνους που προσδιορίζονται με σαφήνεια μέσα από αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Τα ακόλουθα σύμβολα:



Τύπος και προέλευση του κινδύνου!

Εάν δεν ακολουθήσετε αυτή την προειδοποίηση, αυτό μπορεί να προκαλέσει τη σωματική βλάβη ή το θάνατο.



Τύπος και προέλευση του κινδύνου!

Αυτή η προειδοποίηση για τον κίνδυνο, προειδοποιεί για βλάβη στη συσκευή, το περιβάλλον ή την περιουσία.



Σημείωση:

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει τις πληροφορίες που μπορούν να σας βοηθήσουν να επιτύχετε μια καλύτερη κατανόηση της διαδικασίας που λαμβάνει χώρα.

Για την ασφάλειά σας

Γενικές συμβουλές ασφαλείας

- Για να χειριστείτε με τη συσκευή με ασφαλή τρόπο, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει και να κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, πριν αρχίσει να χρησιμοποιεί αυτή τη συσκευή.
- Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας! Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί ζημιά σε εσάς ή στους άλλους.
- Αποθηκεύστε όλες τις οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πουλήσετε ή δανείσετε αυτή τη συσκευή σε άλλο πρόσωπο, θα πρέπει επίσης να παραδώσετε και το εγχειρίδιο χρήσης της.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν λειτουργεί σωστά. Εάν η συσκευή ή κάποιο μέρος της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευαστεί από το εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κάποιο δωμάτιο όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.
- Βεβαιωθείτε πάντα ότι η συσκευή δεν ε'θναι συνδεδεμένη, και ότι δεν μπορεί να επανεκκινηθεί κατά λάθος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όπου ο διακόπτης on/off δεν λειτουργεί σωστά.

- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά! Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τους διαδρόμους όπου κινούνται τα παιδιά ή τα αναρμόδια πρόσωπα.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για άλλο σκοπό εκτός από εκείνο για το οποίο προβλέπεται.
- Να είστε προσεκτικοί και εργαστείτε μόνο αν αισθάνεστε καλά. Αν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι, εάν έχετε καταναλώσει το αλκοόλ ή τα φάρμακα, αν έχετε κάνει χρήση ναρκωτικών, μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή, επειδή δεν είστε σε θέση να εργαστούν με ασφάλεια.
- Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από τα άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών), τα οποία έχουν φυσικούς περιορισμούς, αισθητηριακές ή διανοητικές ανικανότητες ή που δεν διαθέτουν εμπειρία ή/και τις γνώσεις σχετικά με το προϊόν, εκτός εάν είναι υπό την επίβλεψη ή λάβουν οδηγίες σχετικά με το πώς να χρησιμοποιήσουν το προϊόν, από το τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την ασφάλειά τους.
- Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με το προϊόν.
- Ακολουθείτε πάντα όλες τις ισχύοντες κανονισμούς εθνικής και διεθνούς ασφάλειας, της υγείας και της εργασίας.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε πρίζα η οποία είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.
- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος αντιστοιχεί στα χαρακτηριστικά της συσκευής σύνδεσης, πριν από την πραγματοποίηση της σύνδεσης.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο εντός των συγκεκριμένων ορίων για την τάση και το ρεύμα (βλ. τεχνικό πίνακα).
- Μην αγγίζετε το βύσμα με τα βρεγμένα χέρια! Πάντα να αποσυνδέετε κρατώντας το σωστά (για το ίδιο βύσμα), και όχι για το καλώδιο.
- Μην λυγίζετε, τσακίζετε, σπάτε, ή τραβήξετε το ηλεκτρικό καλώδιο μέσα από τις άλλες επιφάνειες, προστατεύστε τους από τις αιχμηρές άκρες, το λάδι και τη θερμότητα.
- Μην ανασηκώνετε τη συσκευή, κρατώντας το καλώδιο και μην το χρησιμοποιήσετε για σκοπούς άλλους από τους προβλεπόμενους.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το βύσμα και το καλώδιο.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, τραβήξτε αμέσως το βύσμα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο.
- Εάν η συσκευή δεν είναι σε χρήση, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι συνδεδεμένη.

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη πριν εισάγετε το βύσμα στην πρίζα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη πριν αφαιρέσετε το βύσμα από την πρίζα.
- Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα πριν από τη μεταφορά της συσκευής.

Συντήρηση

- Πριν από την έναρξη της οποιασδήποτε συντήρησης στη συσκευή, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μόνο εκείνα τα είδη συντήρησης και τα καθήκοντα, με τα οποία γίνονται οι διορθώσεις των παρατυπιών, τα οποία περιγράφονται εδώ, μπορούν να αναληφθούν. Όλα τα άλλα καθήκοντα πρέπει να ανατεθούν σε επαγγελματίες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά. Μόνο αυτά τα ανταλλακτικά έχουν σχεδιαστεί ώστε να αντιστοιχούν στη συσκευή. Αλλα ανταλλακτικά θα οδηγήσουν, όχι μόνο σε απώλεια της εγγύησης, αλλά μπορούν να θέτουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Οδηγίες ασφαλείας ειδικές για αυτήν τη συσκευή.

- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρό περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια!
- Μην κατευθύνετε τη ροή νερού κατευθείαν στη συσκευή, ούτε σε άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα. Υπάρχει κίνδυνος απώλειας της ζωής λόγω ηλεκτροπληξίας!
- Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορεί να φτάσει στο υγρό που πρόκειται να μεταφερθεί με την αντλία.
- Μην τοποθετείτε ή χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχουν άνθρωποι ή ζώα σε χώρο που μεταφέρεται το νερό (π.χ. στην πισίνα), και μην κάνετε την επαφή με το μέσο που μεταφέρεται.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς την επιτήρηση. Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα κατά τη διάρκεια της απουσίας σας.
- Κατά το γενικό κανόνα, οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο σε κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Εάν δεν έχετε πραγματοποιήσει τις επισκευές σωστά, υπάρχει ο κίνδυνος ότι το υγρό θα εισέρχεται στα ηλεκτρονικά εξαρτήματα της συσκευής.

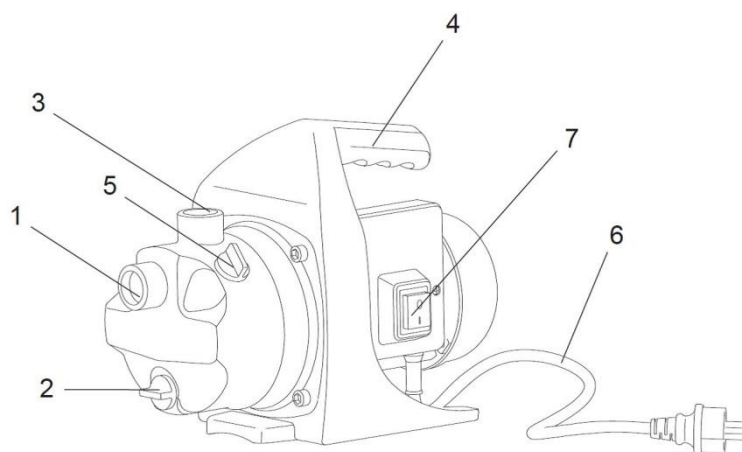
- Τα σύμβολα που βρίσκονται στη συσκευή, δεν πρέπει να αφαιρεθούν ή να καλύπτονται. Οι πληροφορίες σχετικά με τη συσκευή, που δεν είναι πλέον ευανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.



Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες χειρισμού πριν από την έναρξη των εργασιών με τη συσκευή σας.

Η συσκευή σας

1. Αναρρόφηση
2. Τάπα αποστράγγισης του νερού
3. Εξοδος του νερού
4. Χειρολαβή
5. Καπάκι της αντλίας
6. Καλώδιο και βύσμα σύνδεσης της συσκευής
7. On-Off διακόπτης (πίσω πλευρά)



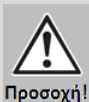
Αποσυσκευασία και την πρόσβαση σε εργασία

Ρύθμιση

- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια, που έχει την ικανότητα να αντέχει το συνολικό βάρος της συσκευής που γεμίζεται με το νερό.
- Για την προστασία από τους κραδασμούς, η συσκευή θα πρέπει να τοποθετηθεί σε μία ελαστική βάση (στήριξης) (π.χ. σε ένα χαλί από καουτσούκ).
- Ο χώρος εγκατάστασης πρέπει να περιέχει καλό αερισμό και πρέπει να προστατεύεται από την επίδραση των εξωτερικών καιρικών συνθηκών.
- Όταν χρησιμοποιείται για λιμνούλες στον κήπο και για τις πισίνες, η συσκευή πρέπει να ρυθμιστεί, έτσι ώστε να αποφευχθεί η υπερχειλίση και να προστατευθεί από την πτώση. Και άλλες νομικές διατάξεις πρέπει να τηρούνται.
- Όταν εργάζεστε σε εσωτερικούς χώρους, θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχει διέξοδος για την αποχέτευση στο πάτωμα, ή μηχανισμός για την προστασία από τις διαρροές.
- Πριν την ενεργοποίησης, ελέγξτε το σωλήνα αναρρόφησης για να βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφραγισμένο. Οι φυσαλίδες του αέρα στο

σωλήνα αναρρόφησης είναι μια ένδειξη ότι μπορεί να υπάρχει κάποια διαρροή και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία της συσκευής!

Σύνδεση της γραμμής αναρρόφησης



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Η γραμμή αναρρόφησης πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε να μην απαιτείται καμία μηχανική δύναμη, ούτε η καταπόνηση της αντλίας. Αν το μέσο μεταφοράς είναι μολυσμένο, το φίλτρο αναρρόφησης πρέπει να χρησιμοποιείται, με σκοπό την προστασία της αντλίας από τον άμμο και το χώμα.

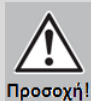


Σημείωση:

Συνιστάται να χρησιμοποιήσετε τη βαλβίδα ελέγχου, έτσι ώστε το νερό δεν ρέει όταν η αντλία είναι απενεργοποιημένη.

- Όλες οι συνδέσεις πρέπει να σφραγιστούν με την κάνναβη και με την πάστα σφράγισης (Fermit), ή με την κολλητική ταινία για τα σπειρώματα (π.χ. ταινία τεφλόν). Οι διαρροές προκαλούν τη διαρροή του αέρα και μπορεί να μειώσει ή να αποτρέψει την εκκένωση του νερού.
- Η κάνναβη θα πρέπει να χρησιμοποιείται στην περίπτωση των μεταλλικών σωλήνων με σπείρωμα. Τα συνθετικά σπειρώματα πρέπει να σφραγιστούν με την ταινία για να σφραγίσει το σπείρωμα.
- Όλα τα στοιχεία της γραμμής αναρρόφησης πρέπει να εγκατασταθούν επαγγελματικά.
- Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να έχει εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον 25 mm. Θα πρέπει να είναι ανθεκτικός στο στρίψιμο και το μπέρδεμα, και ικανός να λειτουργήσει με το κενό.
- Η γραμμή αναρρόφησης θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν συντομότερη, δεδομένου ότι η ικανότητα μετάδοσης μειώνεται με την επέκταση του μήκους της γραμμής.
- Η γραμμή αναρρόφησης θα πρέπει να ανεβαίνει σταθερά προς την αντλία, για να αποτρέψει το σχηματισμό των θυλάκων αέρα.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η επαρκής ποσότητα νερού για την άρδευση. Το τέλος της γραμμής αναρρόφησης πρέπει πάντα να είναι μέσα στο νερό.

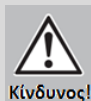
Σύνδεση της γραμμής ώθησης (γραμμή ώθησης)



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Η γραμμή αναρρόφησης πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε να μην εκτελέσει οποιαδήποτε μηχανική δύναμη, ούτε την καταπόνηση της αντλίας.

- Όλες οι συνδέσεις πρέπει να σφραγιστούν με την κάνναβη και με την πάστα σφράγισης (Fermi), ή με την κολλητική ταινία για τα σπειρώματα (π.χ. ταινία τεφλόν). Οι διαρροές προκαλούν τη διαρροή του αέρα και μπορούν να μειώσουν ή να αποτρέψουν την εκκένωση του νερού.
- Η κάνναβη θα πρέπει να χρησιμοποιείται στην περίπτωση των μεταλλικών σωλήνων με σπείρωμα. Τα συνθετικά σπειρώματα πρέπει να σφραγιστούν με την ταινία, για να σφραγίσει το σπείρωμα.
- Όλα τα στοιχεία της γραμμής ώθησης πρέπει να είναι ανθεκτικά στην πίεση.
- Όλα τα στοιχεία της γραμμής ώθησης πρέπει να εγκατασταθούν επαγγελματικά.



Κίνδυνος από τραυματισμούς!

Εάν τα στοιχεία δεν είναι ανθεκτικά στην πίεση, ή εάν δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά, ο σωλήνα ώθησης θα μπορούσε να εκραγεί κατά τη λειτουργία. Κίνδυνος τραυματισμού από το ψεκασμό υγρών.



Σημείωση:

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την προμήθεια του βιομηχανικού νερού, για παράδειγμα, για τις τουαλέτες, τα πλυντήρια και παρόμοια. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την παροχή του πόσιμου νερού.

Ηλεκτρικές συνδέσεις



Κίνδυνος για τη ζωή λόγω ηλεκτροπληξίας!

Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε υγρό περιβάλλον!

Η συσκευή δε μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο υπό τις ορισμένες συνθήκες:

- Η μονάδα μπορεί να συνδεθεί μόνο σε πρίζα με τις προστατευτικές επαφές και που είναι επαγγελματικά εγκατασταθμένη, γειωμένη και επιθεωρημένη.

- Η τάση του δικτύου και η προστασία, σε μορφή ασφάλειας, πρέπει να αντιστοιχεί στα τεχνικά στοιχεία.
- Όταν η αντλία λειτουργεί σε πισίνες, λίμνες κήπου και στα παρόμοια μέρη, η συσκευή πρέπει να είναι εφοδιασμένη με υπολειπόμενο ρεύμα που δεν υπερβαίνει τα 30mA, μέσω των προστατευτικών μέσων για την εργασία με το υπολειπόμενο ρεύμα.
- Όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους, οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να είναι ανθεκτικές σε σπάσιμο. Δεν πρέπει να ευρίσκεται σε νερό.
- Τα καλώδια επέκτασης πρέπει να έχουν επαρκή διατομή σύρματος. Οι μπαλαντέζες των καλωδίων πρέπει να ξετυλιχθούν εντελώς.

ΕΡΓΑΣΙΑ

Πλήρωση και αναρρόφηση



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Pumpu treba napuniti vodom nakon svakog novog priključenja ili u slučaju gubitka vode ili usisavanja vazduha. Dugi rad bez napunjene vode (rad na suvo bez nadzora), će uništiti pumpu.

1. Ξεβιδώστε το περίβλημα του φίλτρου (6) και αφαιρέστε την κασέτα του φίλτρου.
2. Γεμίστε πλήρως με νερό.
3. Γυρίστε ξανά το περίβλημα του φίλτρου στη θέση του. Βεβαιωθείτε ότι η σφράγιση είναι σωστά τοποθετημένη στη θέση του!
4. Αν θέλετε να συντομεύσετε το χρόνο αναρρόφησης, γεμίστε επίσης τη γραμμή αναρρόφησης (δυνατή μόνο με τη βαλβίδα ελέγχου).
5. Ανοίξτε τη γραμμή ώθησης (ανοίξτε τη βρύση του νερού, ή το ακροφύσιο), έτσι ώστε ο αέρας να μπορέσει να διαφύγει κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης.
6. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
7. Όταν το νερό ρέει ομοιόμορφα, απενεργοποιήστε τη συσκευή.

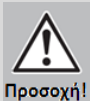


Σημείωση:

Σας συνιστούμε να εγκαταστήσετε τη βαλβίδα ελέγχου μεταξύ της αντλίας και της γραμμής αναρρόφησης, έτσι ώστε η στήλη του νερού να παραμένει στη γραμμή αναρρόφησης. Σας προτείνουμε να χρησιμοποιείτε το φίλτρο αναρρόφησης για καλύτερα χαρακτηριστικά αναρρόφησης. > Εξαρτήματα.

Χειρισμός

Οι γραμμές ώθησης και αναρρόφησης πρέπει να είναι συνδεδεμένες και γεμισμένες.



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργήσει ξηρή. Η επαρκής ποσότητα του μέσου που μεταφέρεται (νερό) πρέπει να είναι σε ετοιμότητα ανά πάσα στιγμή.



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί περισσότερο από 10 λεπτά, όταν η γραμμή ώθησης είναι κλειστή. Επιτρέποντάς να λειτουργεί περισσότερο, μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση και βλάβη.

Συντήρηση



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργήσει ξηρή. Η επαρκής ποσότητα του μέσου που μεταφέρεται (νερό) πρέπει να είναι σε ετοιμότητα ανά πάσα στιγμή.



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργήσει ξηρή. Η επαρκής ποσότητα του μέσου που μεταφέρεται (νερό) πρέπει να είναι σε ετοιμότητα ανά πάσα στιγμή.

Καθαρισμός του φίλτρου (για τις αντλίες με φίλτρο)

Ανάλογα με τη μόλυνση του μεταφερόμενου νερού, το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται τακτικά.

Αποθήκευση

Εάν υπάρχει ο κίνδυνος παγώματος, αποσυναρμολογείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ, καθαρίστε και αποθηκεύστε σε κάποιο χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Ο παγετός θα βλάψει τη συσκευή και τα αξεσουάρ, επειδή αυτά πάντα περιέχουν το νερό!

Αποσυναρμολόγηση και την αποθήκευση

1. Αποσυνδέστε τη συσκευή και αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα.
2. Ανοίξτε τη γραμμή ώθησης (ανοίξτε τη βρύση του νερού ή το ακροφύσιο), αφήστε το νερό να αποστραγγίξει εντελώς.
3. Αδειάστε εντελώς την αντλία, ξεβιδώνοντας την τάπα αποστράγγισης του νερού (2).
4. Αποσυναρμολογήστε τις γραμμές αναρρόφησης και ώθησης από τη συσκευή.
5. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε κάποιο χώρο όπου δεν υπάρχει παγετός (τουλάχιστον 5°C).

Βλάβες και μέτρα για την εξάλειψή τους

Όταν κάτι δε λειτουργεί ...

**Rizik od povredjivanja!**

Ακατάλληλα εκτελεσμένες επισκευές μπορούν να προκαλέσουν η συσκευή να μη λειτουργεί με ασφαλή τρόπο. Αυτό θέτει σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας!

Σε πολλές περιπτώσεις, οι μικρές ατέλειες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες. Συνήθως θα είστε σε θέση να λύσετε το πρόβλημα μόνοι σας. Παρακαλούμε ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα, πριν να επικοινωνήσετε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Αυτό μπορεί να σας οικονομήσει τις σημαντικές προσπάθειες και συχνά και τα χρήματα.

Σφάλμα / Δυσλειτουργία	Αιτία	Λύση του προβλήματος
Η αντλία δε λειτουργία	Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος	Ελέγξτε το καλώδιο, το βύσμα και την ασφάλεια
	Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται λόγω της υψηλής θερμοκρασίας του υγρού	Εξαλείψτε την αιτία της υπερθέρμανσης (μέγιστη θερμοκρασία του υγρού) ► Τεχνικά χαρακτηριστικά)
	Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται λόγω φράξεων των αεραγωγών	
	Ενεργοποιημένος διακόπτης ασφαλείας του υπολειπόμενου ρεύματος (FI διακόπτης)	Ενεργοποιήστε το FI διακόπτη. Εάν αυτό συμβεί ξανά, επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
	Ελαττωματικός κινητήρας	Επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο
Η ροή πολύ μικρή. Δεν υπάρχει αρκετή πίεση	Ελλειψη νερού	Διασφαλίστε την παροχή των επαρκών ποσοτήτων νερού
	Σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι σφραγισμένος	Σφραγίστε το σωλήνα αναρρόφησης, σφίξτε τις σπειρωτές συνδέσεις
	Το ύψος αναρρόφησης είναι υπερβολική	Προσέξτε το μέγιστο ύψος αναρρόφησης (► Τεχνικά χαρακτηριστικά). Το ύψος αναρρόφησης πρέπει να αφαιρείται από το ύψος μεταφοράς.
	Φίλτρο μπλοκαρισμένο ή βρώμικο	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο
	Βαλβίδα ελέγχου έχει μπλοκαριστεί	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα
	Διαρροές νερού μεταξύ του κινητήρα και της αντλίας, η στεγανοποίηση του άξονα έχει τη διαρροή	Επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο
	Η αντλία είναι μπλοκαρισμένη ή ελαττωματική	Καθαρίστε την αντλία με καθαρό νερό και αφαιρέστε την αιτία της μόλυνσης
	Αέρας στο σωλήνα αναρρόφησης ή της αντλίας	Γεμίστε το περίβλημα της αντλίας με νερό. Για τους σωλήνες αναρρόφησης με βαλβίδα ελέγχου, γεμίστε το σωλήνα αναρρόφησης με νερό.
	Οι αλλαγμένες συνθήκες της πηγής αναρρόφησης (π.χ. η πηγή καλύπτεται με άμμο)	Ελέγξτε την πηγή και την ποιότητα του νερού
	Ο σωλήνας αναρρόφησης βυθισμένο στο έδαφος	Συντομεύστε ή σφίξτε το σωλήνα αναρρόφησης. Χρησιμοποιήστε το κόσκινο του φίλτρο με τη βαλβίδα ελέγχου.
Η αντλία δεν απενεργοποιείται	Η πίεση απενεργοποίησης είναι ρυθμισμένη πολύ ψηλά	Επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
	Ασφράγιστο πλευρά ώθησης	

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε τη βλάβη μόνοι σας, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Πάντα να έχετε κατά νου ότι οι επισκευές που θα κάνουν τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα, θα ακυρώσει την εγγύηση και να οδηγήσει σε πρόσθετες δαπάνες.

Διάθεση (ρίψη)

Διαθεση του προϊόντος



Οι συσκευές που περιέχουν ως αυτό το σύμβολο, δεν πρέπει να διαθέτονται με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα. Η διάθεση αυτών των παλαιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, πρέπει να γίνει με έναν ιδιαίτερο τρόπο.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, σχετικά με τη δυνατότητα για τη σωστή απομάκρυνση των εν λόγω προϊόντων.

Μέσα από μια ξεχωριστή διάθεση, αποστέλνετε το παλιό εξοπλισμό προς την ανακύκλωση ή σε άλλες μορφές επαναχρησιμοποίησης. Αυτό θα σας βοηθήσει σε ορισμένες περιπτώσεις, να αποφευχθεί τα επικίνδυνα υλικά να μπουύν στο περιβάλλον.

Διάθεση της συσκευασίας

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και αντίστοιχα πλαστικά μέρη, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν. Βεβαιωθείτε ότι τα υλικά αυτά ανακυκλώνονται.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΥΠΟΣ	JGP 600	JGP 800
Ονομαστική τάση	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Ονομαστική ισχύς εξόδου	600 W	800 W
Τύπος προστασίας	IPX4	IPX4
Μέγιστο ύψος	35 m	38 m
Μέγιστο επίπεδο αναρρόφησης	8 m	8 m
Μέγιστη ποσότητα μεταφοράς	3000 l/h	3200 l/h
Μέγιστη θερμοκρασία ρευστού	35°C	35°C
Διάμετρος του σωλήνα	περίπου 33mm (G1")	περίπου 33mm (G1")
Μέγιστη πίεση	3,5 bar	3,8 bar

ΤΥΠΟΣ	JGP 1000
Ονομαστική τάση	230 V~/50 Hz
Ονομαστική ισχύς εξόδου	1000 W
Τύπος προστασίας	IPX4
Μέγιστο ύψος	44 m
Μέγιστο επίπεδο αναρρόφησης	8 m
Μέγιστη ποσότητα μεταφοράς	3500 l/h
Μέγιστη θερμοκρασία ρευστού	35°C
Διάμετρος του σωλήνα	περίπου 33mm (G1")
Μέγιστη πίεση	4,4 bar

Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Οδηγία 2014/35/EU περί του ηλεκτρικού εξοπλισμού που προορίζεται για τη χρήση εντός ορισμένων ορίων τάσεως, Παράρτημα IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Περιγραφή του μηχανήματος :

Αντλία για κήπο JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

Υπό την απόλυτη ευθύνη, δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα εξής:

- Οδηγία 2014/35/EU περί του ηλεκτρικού εξοπλισμού που προορίζεται για τη χρήση εντός ορισμένων ορίων τάσεως
- Οδηγία 2014/30/ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- Οδηγίες 2011/65/ΕΕ, (ΕΥ) 2015/863 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης των ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στο ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (RoHS)

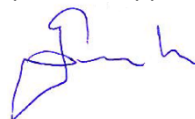
Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Το υπεύθυνο πρόσωπο, που είναι εξουσιοδοτημένο για την κατάρτιση της τεχνικής τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην διεύθυνση της εταιρείας Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Τόπος / ημερομηνία:
Λιουμπλιάνα, 23.07.2018

Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για την κατάρτιση της
δήλωσης για λογαριασμό του κατασκευαστή
Ζβόνκο Γκαβρίλοβ



ELEKTRIČNA PUMPA ZA VRT
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU



CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Poštovani korisniče,

Hvala Vam na ukazanom povjerenju, koje ste pokazali kupnjom našega proizvoda!

Prije prvog korištenja ovog uređaja, molimo Vas da pročitate ove upute za uporabu. Ovdje ćete naći informacije neophodne za korištenje ovog proizvoda na siguran način i kako da osigurate dug životni vijek Vašeg uređaja. Treba obratiti pozornost na sve sigurnosne instrukcije koje se nalaze u ovom dokumentu.

Kako da koristite ove instrukcije

Svi neophodni dijagrami se mogu naći na prvim stranicama ovih uputa. Sa opisom, bit ćete upućeni na tekst na odgovarajuće dijagrame.

Prije nego li počnete...

Namjena uređaja

Kada se koristi za namijenjenu funkciju - ovaj uređaj ispunjava tehničke zahtjeve kao i sigurnosne zahtjeve koji su aktualni u vrijeme proizvodnje uređaja.

Polustacionarni i stacionarni oblik uređaja je konstruiran prenositi čistu vodu u prostoru kućanstva ili vrta: za polivanje i navodnjavanje, kao i za fontane, pumpanje kišnice i industrijske vode ili za ispuštanje vode iz bazena, vrtnih jezeraca i spremnika za vodu.

Uređaj se smije koristiti samo sa dozvoljenim ograničenjima značajki. (► Tehničke značajke).

Ne smije biti korišten za opskrbu pijaće vode niti za transportiranje namirnica. Eksplozivni, zapaljivi ili agresivni materijali ili supstance koje su opasne po zdravlje, kao ni fekalije – ne smiju se pumpati.

Ovaj uređaj nije podesan za komercijalnu niti industrijsku uporabu.

Svaka drugačija uporaba se smatra nepropisnom. Može se pojaviti nepredvidljiva šteta - kao rezultat nepropisne uporabe, modifikacije na uređaju ili uslijed uporabe dijelova koji nisu testirani niti odobreni od strane proizvođača!

Svaka uporaba koja odstupa od namjenskog korištenja uređaja i koja nije uključena u ove instrukcije - se smatra neodobrenom uporabom i oslobađa proizvođača i uvoznika od odgovornosti.

Što označavaju simboli koji se koriste?

Napomene i informacije o opasnosti su jasno označene kroz ove instrukcije za uporabu. Koriste se slijedeći simboli:

**Tip i porijeklo opasnosti!**

Nepridržavanje ovom upozorenju - može prouzročiti tjelesno ozljeđivanje ili smrt.

**Tip i porijeklo opasnosti!**

Ovo upozorenje na opasnost - upozorava na oštećenje uređaja, okoline ili imovine.

**Bilješka:**

Ovaj simbol označava informacije koje Vam mogu pomoći - da postignete bolje razumijevanje o procesu koji se odvija.

Za Vašu sigurnost

Opće sigurnosne instrukcije

- Da bi sa ovim uređajem rukovao na siguran način, korisnik mora pročitati i razumjeti ove instrukcije za uporabu - prije nego li po pri put pristupi korištenju uređaja.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih instrukcija! Ukoliko to ne uradite - može se prouzročiti šteta Vama ili drugim osobama.
- Sačuvajte sve instrukcije za uporabu i sigurnosne instrukcije - radi kasnijeg korištenja.
- Ukoliko prodate ili pozajmite uređaj drugoj osobi, trebate također predati i instrukcije za rukovanje.
- Uređaj se smije koristiti samo kada funkcionira propisno. Ukoliko je uređaj ili dio uređaja defektan, mora se popraviti u ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Nikada nemojte koristiti uređaj u prostoriji gdje postoji opasnost od eksplozije niti u blizini zapaljivih tečnosti niti gasova.
- Uvijek osigurajte da uređaj koji nije bio uključen ne može biti restartan nenamjerno.
- Nemojte koristiti uređaj kod koga prekidač on/off ne funkcionira propisno.
- Držite uređaj van dosega djece! Držite uređaj izvan puteva kojima se kreću djeca ili neovlaštene osobe.
- Nemojte preopterećivati uređaj. Nemojte uređaj koristiti za svrhe za koje nije namijenjen.
- Budite pozorni i radite samo ako se osjećate dobro. Ukoliko ste umorni, bolesni, ukoliko ste konzumirali alkohol ili lijekove, ukoliko ste koristili drogu – nemojte koristiti ovaj uređaj, jer niste u stanju raditi sigurno.

- Ovaj proizvod nije namijenjen da ga koriste osobe (uključujući i djecu) koje imaju ograničenja fizičkih, osjetilnih ili mentalnih kapaciteta ili koje imaju nedostatak iskustva i/ili znanja u vezi proizvoda, osim ukoliko nisu pod nadzorom ili dobijaju instrukcije kako da koriste proizvod - od osoba odgovornih za njihovu sigurnost.
- Osigurajte da se djeca ne igraju sa proizvodom.
- Uvijek se pridržavajte svih važećih domaćih i međunarodnih sigurnosnih, zdravstvenih i radnih propisa.

Električna sigurnost

- Uređaj smije biti priključen samo na utičnicu koja je propisno instalirana i uzemljena.
- Uvjerite se da napajanje strujom odgovara značajkama priključivanja uređaja - prije nego li izvršite priključenje.
- Uređaj se može koristiti samo u okviru specifičnih ograničenja za napon i struju (vidjeti tehničku nazivnu pločicu).
- Nemojte utikač za struju dodirivati mokrim rukama! Uvijek izvucite utikač iz utičnice držeći ga propisno (za sam utikač), a ne za kabel.
- Nemojte savijati, gnječiti, lomiti, niti vući električni kabel preko drugih površina, zaštitite ih od oštih ivica, ulja i toplote.
- Nemojte podizati uređaj držeći ga za kabel i nemojte kabel koristiti za svrhe drugačije od namijenjenih.
- Prije svake uporabe, provjerite utikač i kabel.
- Ukoliko je napojni kabel oštećen – odmah izvucite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti uređaj ukoliko je napojni kabel oštećen.
- Ukoliko se uređaj ne koristi, uvjerite se da je utikač izvučen iz utičnice.
- Uvjerite se da je uređaj isključen prije ubacivanja utikača u utičnicu.
- Uvjerite se da je uređaj isključen prije vađenja utikača iz utičnice.
- Izvucite utikač iz utičnice prije transportiranja uređaja.

Održavanje

- Prije početka bilo kakvog održavanja na uređaju, izvucite utikač iz utičnice.
- Samo one vrste održavanja i zadaci kojima se vrši ispravljanje nepravilnosti, a koje su opisane ovdje – se smiju poduzimati. Svi ostali zadaci moraju se povjeriti profesionalcima.
- Koristite samo originalne dijelove za zamjenu. Samo ovi dijelovi za zamjenu su konstruirani tako da odgovaraju uređaju. Ostali dijelovi za zamjenu će dovesti ne samo do gubitka garancije, već mogu dovesti u opasnost Vas i Vaše okruženje.

Sigurnosne instrukcije specifične za ovaj uređaj.

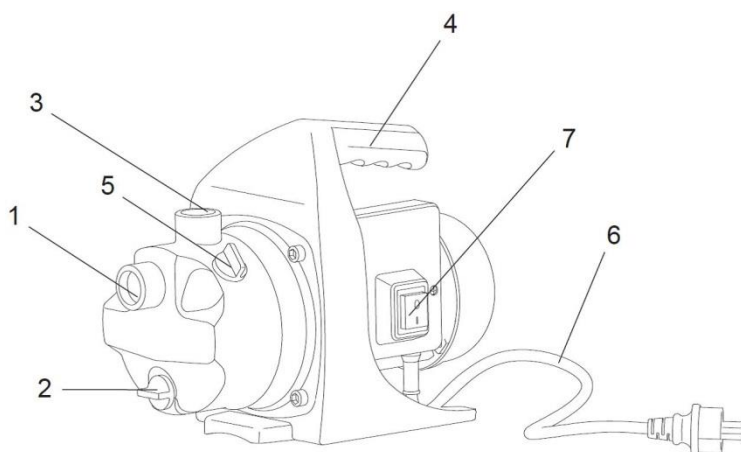
- Nemojte uređaj izlagati kiši. Nemojte uređaj koristiti u vlažnom okruženju.
- Nemojte uređaj koristiti u prostorima gdje postoji opasnost od eksplozije, niti u blizini zapaljivih tečnosti i gasova!
- Nemojte mlaz vode usmjeravati izravno prema uređaju niti prema drugim električnim komponentama. Postoji opasnost od gubitka života uslijed električnog udara!
- Položite električni kabel na takav način da ne može dospjeti u tečnost koja se prenosi.
- Nemojte montirati niti uključivati uređaj ukoliko ima ljudi ili životinja u medijumu koji se transportira (npr. u bazenu) i nemojte praviti kontakt sa medijumom koji se transportira.
- Nemojte uređaj ostavljati bez nadzora. Izvucite utikač iz utičnice za vrijeme dužeg odsustvovanja.
- Kao opće pravilo, popravke treba obavljati samo kvalificirani električar u ovlaštenoj servisnoj radionici. Ukoliko se popravke izvedu nestručno, postoji opasnost da tečnost dospije u elektronske komponente uređaja.
- Simboli koji se nalaze na uređaju se ne smiju uklanjati niti pokrivati. Informacije na uređaju koje više nisu čitke – moraju se odmah zamijeniti.



Pročitajte i pridržavajte se instrukcija za rukovanje prije početka rada.

Vaš uređaj ukratko

1. Usis
2. Čep za ispuštanje vode
3. Izlaz vode
4. Rukohvat
5. Poklopac pumpe
6. Kabel i utikač za priključenje.
7. On-Off prekidač (stražnja strana).

**Otpakiranje i pristupanje radu****Podešavanje**

- Uređaj mora biti postavljen na horizontalnu, ravnu površinu koja ima sposobnost izdržati ukupnu težinu uređaja napunjenog vodom.

- Da bi se zaštitio od vibracija, uređaj treba biti stavljen na elastičnu bazu (oslonac) (npr. na gumenu prostirku).
- Mjesto postavljanja mora imati dobru ventilaciju i mora biti zaštićeno od utjecaja vanjskih vremenskih prilika.
- Kada se koristi za jezerca u vrtovima i za bazene, uređaj se mora podesiti tako – da sprječava prelijevanje i da se zaštititi od padanja. I ostali zakonski propisi moraju biti ispoštivani.
- Kada radite u unutarnjim prostorijama, morate osigurati da postoji ispust za dreniranje u podu ili mehanizam za zaštitu od curenja.
- Prije pokretanja, provjerite usisno crijevo da bi se uvjerali da je dobro zaptiveno. Mjehurići zraka u usisnom crijevu su pokazatelj da možda postoji curenje i da to može dovesti do neispravnosti uređaja!

Povežite usisnu liniju



Opasnost od oštećenja uređaja!

Usisna linija mora biti instalirana tako - da ne zahtjeva nikakvu mehaničku silu niti naprezanje pumpe.

Ukoliko je medijum koji se prenosi kontaminiran, usisni filter se mora koristiti – kako bi se pumpa zaštitila od pijeska i prljavštine.



Bilješka:

Preporuča se korištenje kontrolnog ventila tako da voda ne otječe kada se pumpa isključi.

- Svi spojevi moraju biti zaptiveni kudjelijom i zaptivnom pastom (Fermit) ili zaptivnom trakom za navoje (npr. Teflon trakom). Curenja uzroče ispuštanje zraka i mogu smanjiti ili spriječiti pražnjenje vode.
- Kudjelju treba koristiti u slučaju navoja cijevi od metala. Sintetički navoji moraju se zaptivati trakom za zaptivanje navoja.
- Sve komponente usisne linije moraju biti profesionalno instalirane.
- Usisna cijev mora imati unutarnji promjer od najmanje 25 mm. Mora biti otporna na uvijanje i zapetljavanje i sposobna za vakuumsku uporabu.
- Usisna linija treba biti što je moguće kraća, pošto se prenosni kapacitet smanjuje kako se produžava dužina linije.
- Usisna linija treba se penjati ravnomjerno ka pumpi da bi se spriječio nastanak zračnih džepova.
- Mora se osigurati dovoljna količina vode za opskrbu. Kraj usisne linije mora uvijek biti u vodi.

Priključivanje potisnog voda (pritisna linija)



Opasnost od oštećenja uređaja!

Usisna linija mora se instalirati tako da ne vrši nikakvu mehaničku silu niti naprezanje pumpi.

- Svi spojevi moraju biti zaptiveni kudjelijom i zaptivnom pastom (Fermit) ili zaptivnom trakom za navoje (npr. Teflon trakom). Curenja uzrokuju ispuštanje zraka i mogu smanjiti ili spriječiti pražnjenje vode.
- Kudjelj u slučaju navoja cijevi od metala. Sintetički navoji moraju se zaptivati trakom za zaptivanje navoja.
- Sve komponente potisne linije moraju biti otporne na tlak.
- Sve komponente pritiskne linije moraju biti profesionalno instalirane.



Opasnost od ozljeđivanja!

Ukoliko komponente nisu otporne na tlak ili ukoliko su nepropisno instalirane, potisni vod može pući za vrijeme rada. Opasnost od ozljeđivanja uslijed prskanja tečnosti!



Bilješka:

Uređaj se može koristiti samo za dopremanje industrijske vode npr. za toalete, strojeve za pranje veša i sl.
Ne smije se koristiti za opskrbu pijaće vode.

Električni spojevi



Opasnost po život - uslijed električnog udara!

Nemojte rukovati uređajem u vlažnom okruženju!

Uređajem se smije raditi samo pod određenim okolnostima:

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa zaštitnim kontaktima koja je profesionalno instalirana, uzemljena i pregledana.
- Napon mreže i zaštita u vidu osigurača moraju odgovarati tehničkim podacima.
- Kada radi u bazenima, vrtnim jezercima i sličnim mjestima, uređaj mora biti opskrbljen rezidualnom strujom ne većom od 30mA preko zaštitnog sredstva za rad sa rezidualnom strujom.
- Kada radite vani, električni spojevi moraju biti otporni na prskanje. Ne smiju ležati u vodi.
- Produžni kablovi moraju imati dovoljan poprečni presjek žice. Metalice kablova moraju biti potpuno odmotane.

RAD

Punjenje i usisavanje

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Pumpu treba napuniti vodom nakon svakog novog priključenja ili u slučaju gubitka vode ili usisavanja zraka. Dugi rad bez napunjene vode (rad na suho – bez nadzora) - će uništiti pumpu!

1. Odvijte kućište filtera (6) i izvadite kertridž (uložak) filtera.
2. Napunite kompletno vodom.
3. Ponovo zavijte kućište filtera na svoje mjesto. Osigurajte da zaptivka bude pravilno postavljena na svoje mjesto!
4. Ukoliko želite skratiti vrijeme usisavanja, napunite usisni vod također (moguće samo sa kontrolnim ventilom).
5. Otvorite potisni vod (uključite slavinu za vodu ili mlaznicu), tako da zrak može izaći za vrijeme usisa.
6. Uključite uređaj.
7. Kada voda ističe ravnomjerno, isključite uređaj.

**Bilješka:**

Preporučamo instaliranje kontrolnog ventila između pumpe i usisnog voda, tako da stup vode ostaje u usisnom vodu.

Preporučamo uporabu usisnog filtera za bolje usisne značajke.

► Dodaci

Rukovanje

Potisni i usisni vod moraju biti povezani i napunjeni.

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Pumpa ne smije raditi na suho. Dovoljna količina medijuma koji se transportira (voda) mora biti pri ruci sve vrijeme.

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Nemojte ostaviti da pumpa radi duže od 10 minuta kada je potisni vod zatvoren. Dopuštanje da radi duže - može dovesti do pregrijavanja i oštećenja.

Održavanje

**Opasnost po život - uslijed električnog udara!**

Isključite utikač iz utičnice prije početka izvođenja poslova na samom uređaju!

**Opasnost zbog mogućeg ozljeđivanja!**

Uvjerite se da su uređaj i priključeni dodaci depresurizirani - prije izvođenja bilo kog posla na uređaju.

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Sve zaptivke moraju se promijeniti i staviti nove – nakon svakog rasklapanja komponenti.

Čišćenje filtera (za pumpe sa filterom)

U zavisnosti od kontaminiranosti transportirane vode, filter se mora redovno čistiti.

Skladištenje

Ukoliko postoji opasnost od mržnjenja, rasklopite uređaj i dodatke, očistite ih i uskladištite na mjestu koje je zaštićeno od mržnjenja.

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Mraz će oštetiti uređaj i dodatke, jer oni uvijek sadrže vodu!

Rasklapanje i skladištenje

1. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.
2. Otvorite potisnu liniju (uključite slavinu za vodu ili mlaznicu), dopustite vodi da potpuno isteče.
3. Kompletно ispraznite pumpu odvijanjem čepa za pražnjenje vode (2).
4. Rasklopite usisnu i potisnu liniju sa uređaja.
5. Skladištite uređaj u prostoriji u kojoj nema mraza (najmanje 5°C).

Neispravnosti i mjere za njihovo otklanjanje

Kada nešto ne radi...

**Rizik od ozljeđivanja!**

Nepropisno izvršene popravke mogu dovesti do toga da uređaj ne funkcioniра na siguran način. To dovodi u opasnost Vas i Vaše okruženje.

U mnogim slučajevima mali defekti mogu dovesti do neispravnosti. Uglavnom ćete moći da riješite problem sami. Molimo Vas da pogledate tabelu ispod, prije nego li kontaktirate ovlaštenu servisnu radionicu. To Vam može znatno uštedjeti napore, a često i novac.

Pogreška/ Neispravnost	Uzrok	Rješenje problema
Pumpa ne radi	Nema opskrbe strujom	Provjeriti kabel, utikač i osigurač
	Motor se pregrijava uslijed visoke temperature tečnosti	Eliminirajte uzrok pregrijavanja (maks. temperatura tečnosti ► Tehničke značajke)
	Motor se pregrijava uslijed zapušenih ventilacionih otvora	
	Aktivirana zaštitni prekidač rezidualne struje (FI-sklopka)	Uključite FI sklopku. Ukoliko se ovo desi ponovo, kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu.
	Motor defektan	Kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu
Protok suviše mali. Nema dovoljno tlaka	Manjak vode	Osigurajte opskrbu dovoljne količine vode
	Usisna cijev nije zaptivena	Zaptijte usisnu cijev, dotegnite navojne spojeve
	Usisna visina prevelika	Pridržavajte se maksimalne usisne visine (► Tehničke značajke). Usisna visina mora se oduzeti od visine transportiranja
	Filter blokiran ili zaprljan	Očistiti ili zamijeniti filter
	Kontrolni ventil blokiran	Očistite ili zamijenite ventil
	Voda curi između motora i pumpe, zaptivka vratila ne zaptiva	Kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu
	Pumpa je blokirana ili defektna	Očistite pumpu čistom vodom i uklonite uzrok kontaminacije
	Zrak u pumpi ili usisnoj cijevi	Napunite kućište pumpe vodom. Za usisne cijevi sa kontrolnim ventilom, napunite usisnu cijev vodom.
	Izmijenjeni uvjeti usisavanja izvora (npr. izvorište prekriveno pijeskom)	Provjerite izvorište i kvalitetu vode
	Usisna cijev uronjena u zemlju	Skratite ili dotegnite usisnu cijev. Koristite filter sito sa kontrolnim ventilom.
Pumpa se ne isključuje	Isključni tlak podešen suviše visoko	Kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu.
	Nezaptivena potisna strana	

Ukoliko niste u mogućnosti sami ispraviti neispravnost, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici. Uvijek imajte na umu - da će popravke koje izvedu neovlaštene osobe poništiti garanciju i dovesti do dodatnih troškova.

Odstranjivanje (bacanje)

Odstranjivanje proizvoda



Uređaji uz koje stoji ovaj simbol, ne smiju se odstranjivati uz ostali otpad iz kućanstva. Odstranjivanje takve stare električne i elektroničke opreme - morate obaviti na poseban način.

Provjerite sa lokalnom samoupravom u svezi mogućnosti za propisno odstranjivanje takvih proizvoda.

Kroz odvojeno odstranjivanje, šaljete staru opremu na recikliranje ili na druge oblike ponovnog korištenja. Tako ćete pomoći da se u nekim slučajevima izbjegne da opasni materijali koji nanose štetu - dospiju u životnu sredinu.

Odstranjivanje pakiranja

Pakiranje se sastoji od kartona i odgovarajuće označene plastike, koja se može reciklirati. Pobrinite se da se ovi materijali – recikliraju.

Tehničke značajke

MODEL	JGP 600	JGP 800
Nominalni napon	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Nominalna izlazna snaga	600 W	800 W
Tip zaštite	IPX4	IPX4
Max visina	35 m	38 m
Max usisna razina	8 m	8 m
Max količina transportiranja	3000 l/h	3200 l/h
Max temperatura fluida	35°C	35°C
Promjer cijevi	Približno 33mm (G1")	Približno 33mm (G1")
Max tlak	3,5 bar	3,8 bar

MODEL	JGP 1000
Nominalni napon	230 V~/50 Hz
Nominalna izlazna snaga	1000 W
Tip zaštite	IPX4
Max visina	44 m
Max usisna razina	8 m
Max količina transportiranja	3500 l/h
Max temperatura fluida	35°C
Promjer cijevi	Približno 33mm (G1")
Max tlak	4,4 bar

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Pumpa za vrt JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 23.07.2018

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА ЗА ГРАДИНА
Villager
JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА



CE IPX4



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Почитуван кориснику,

Ви благодариме на довербата која ја покажавте со купувањето на нашиот производ!

Пред првото користење на овој уред, Ве молиме прочитајте го упатството за употреба. Тука ќе ги најдете информациите неопходни за користење на овој производ на безбеден начин и како да обезбедите долг работен век на Вашиот уред. Треба да обрнете посебно внимание на сите безбедносни инструкции кои се наоѓаат во овој документ.

Како да ги користите овие инструкции

Сите неопходни дијаграми може да се најдат на првите страници од ова упатство. Со описот, ќе бидете упатени на текстот на соодветните дијаграми.

Пред да почнете...

Намена на уредот

Кога се користи за предвидената функција – овој уред ги исполнува техничките барања како и безбедносните барања кои се актуелни во текот на производството на уредот.

Полустационарната и стационарна форма на уредот проектирана е да ја пренесе чистата вода во домаќинството или градината: за наводнување, како и за фонтани, пумпање на дождовница и индустриска вода или за испумпување на вода од базени, градинарски езерца и резервоари за вода.

Уредот може да се користи само со дозволените ограничувања на карактеристиките. (► Технички карактеристики).

Не смее да се користи за снабдување на вода за пиење ниту пак за транспортирање на продукти.

Експлозивни, запаливи или агресивни материјали и супстанции кои се опасни по здравјето, како ни фекалии - не смеат да се пумпаат.

Овој уред не е подесен за комерцијална ниту пак за индустриска употреба. Секоја поинаква употреба се смета за несоодветна. Може да се појави непредвидлива штета – како резултат на несоодветна употреба, модификации на уредот или поради употреба на делови кои не се тествани ниту пак одобрени од страна на производителите!

Било која употреба што отстапува од наменската употреба на уредот, и која не е вклучена во овие инструкции - се смета за неodobrena употреба и ги ослободува производителот и увозникот од одговорност.

Што означуваат симболите кои се користат?

Напомените и информациите за опасност се јасно означени преку овие инструкции за употреба. Се користат следниве симболи:



Тип и потекло на опасноста!

Непочитувањето на ова предупредување – може да предизвика физичко повредување или смрт.



Тип и потекло на опасноста!

Ова предупредување на опасност – предупредува на оштетување на уредот, средината или имотот.



Белешка:

Овој симбол ги означува информациите кои може да Ви помогнат – подобро да го разберете процесот што се извршува.

За Ваша безбедност

Општи безбедносни инструкции

- За да ракува со уредот на безбеден начин, корисникот мора да ги прочита и да ги разбере овие инструкции за употреба – пред да пристапи прв пат кон користење на уредот.
- Почитувајте ги сите безбедносни инструкции! Доколку не го направите тоа - може да предизвикате штета кај Вас или кај другите.
- Сочувајте ги сите инструкции за употреба и безбедносните инструкции – за подоцнежнo користење.
- Доколку му го продавате или позајмувате уредот на друго лице, треба да му ги предадете и инструкциите за ракување.
- Уредот може да се користи само кога работи правилно. Ако е уредот или дел од уредот дефектен, мора да се поправи во овластена сервисна работилница.
- Уредот никогаш не смее да се користи во просторија каде што постои опасност од експлозија ниту пак во близина на запаливи течности или гасови.
- Секогаш обезбедете уредот кој не е вклучен, ненамерно да не се рестартира.
- Уредот не смее да се користи доколку прекинувачот on/off не функционира правилно.
- Уредот да се чува на места достапни за деца! Уредот да се чува на места на кои не се движат деца или неовластени лица.
- Уредот не смее да се преоптеретува. Уредот не смее да се користи за цели за кои не е наменет.

- Бидете внимателни и работете само кога се чувствувате добро. Доколку сте уморни, болни, доколку сте конзумирале алкохол или лекови, доколку сте користеле дрога – не користете го уредот, затоа што не сте во состојба безбедно да работите.
- Овој производ не е наменет за да го користат лица (вклучувајќи и деца) кои имаат ограничени физички, сензорни или ментални способности, или кои немаат искуство и/или знаење во врска со производот, освен доколку не се под надзор или доколку не добиваат инструкции како да го користат производот – од лицата одговорни за нивната безбедност.
- Осигурете се дека децата нема да играат со производот.
- Секогаш почитувајте ги сите важечки домашни и меѓународни безбедносни, здравствени и работни прописи.

Електрична безбедност

- Уредот смее да се приклучи само на приклучок кој е правилно инсталиран и заземјен.
- Проверете дали напојувањето одговара на карактеристиките на уредот за приклучување – пред да извршите приклучување.
- Уредот може да се користи само во рамките на специфичните ограничувања за напон и струја (видете ја техничката плочка).
- Приклучокот за струја не смее да се допира со влажни раце! Секогаш извлекете го приклучокот од приклучницата држејќи го прописно (за самиот приклучок), а не за кабелот.
- Електричниот кабел не смее да се свиткува, гмечи, прекршува, ниту пак да се влече преку други површини, заштитете го од остри рабови, масло и топлина.
- Уредот не смее да се подигнува држејќи го за кабелот и кабелот не смее да се користи за цели поинакви од наменетите.
- Пред секоја употреба, проверете ги приклучокот и кабелот.
- Доколку е кабелот за напојување оштетен – веднаш извлекете го приклучокот од приклучницата. Уредот никогаш не смее да се користи доколку е оштетен кабелот за напојување.
- Доколку не се користи уредот, осигурете се дека приклучокот е извлечен од приклучницата.
- Осигурете се дека е исклучен уредот пред ставањето на приклучокот во приклучницата.
- Осигурете се дека е исклучен уредот пред вадењето на приклучокот од приклучницата.
- Пред транспортирањето на уредот извадете го приклучокот од приклучницата.

Одржување

- Пред почетокот на било кое одржување на уредот, извадете го приклучокот од приклучницата.
- Само оние видови на одржување и задачи со кои се врши поправање на неправилностите, а кои се тука опишани – смеат да се преземат. Сите останати задачи мора да ги извршат професионалци.
- Користете само оригинални делови за замена. Само овие резервни делови се дизајнирани да му одговараат на уредот. Останатите делови за замена не само што ќе доведат до губење на гаранцијата, туку може да Ве доведат во опасност Вас и Вашето опкружување.

Безбедносни инструкции специфични за овој уред.

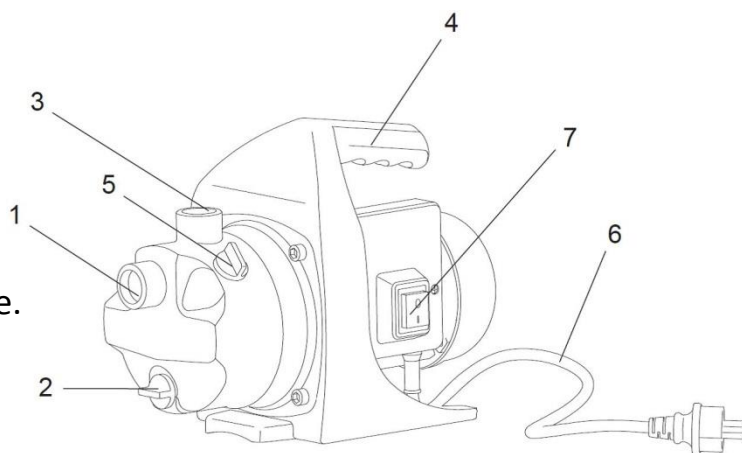
- Не изложувајте го уредот на дожд. Уредот не смее да се користи во влажно опкружување.
- Уредот не смее да се користи во простории каде постои опасност од експлозии, ниту пак во близина на запаливи течности и гасови!
- Не насочувајте го млазот со вода директно кон уредот или кон другите електрични компоненти. Постои опасност од губење на живот поради електричен удар!
- Електричниот кабел ставете го на начин на кој не може да допре до течноста која се пренесува.
- Уредот не смее да се монтира или приклучува доколку има луѓе или животни во медиумот кој се транспортира (на пр. во базен) и не правете контакт со медиумот кој се транспортира.
- Уредот не смее да се остава без надзор. Извлекете го приклучокот од приклучницата, за време на продолжено отсуство.
- Како општо правило, поправките треба да ги извршува само квалификуван електричар во овластена сервисна работилница. Доколку поправките се изведат нестручно, постои опасност течноста да навлезе во електронските компоненти на уредот.
- Симболите кои се наоѓаат на уредот не смеат да се отстрануваат или покриваат. Информациите на уредот кои не се читливи – веднаш мора да се заменат.



Пред почетокот на работата прочитајте ги и почитувајте ги инструкциите за ракување.

Вашиот уред накратко

1. Вшмукување
2. Капак за испуштање на водата
3. Излез на водата
4. Држач за раце
5. Капак на пумпата
6. Кабел и приклучок за приклучување.
7. On-Off прекинувач (задна страна).



Отпакување и пристапување кон работата

Подесување

- Уредот мора да се постави на хоризонтална, рамна површина која може да ја издржи вкупната тежина на уредот наполнет со вода.
- За да се заштити од вибрации, уредот треба да се стави на еластична база (потпирач) (на пр. на гумена простирка).
- Местото на поставување мора да има добра вентилација и мора да биде заштитено од влијанието на надворешните временски услови.
- Кога се користи за градинарски езерца и за базени, уредот мора да се подеси така – да спречува прелевање и да се заштити од паѓање. Мора да се испочитуваат и останатите законски прописи.
- Кога работите во затворени простории, морате да обезбедите да постои испуст за дренарање во подот или механизам за заштита од истекување.
- Пред стартувањето, проверете го цревото за вшмукување за да се осигурате дека е добро запечатено. Воздушните меури во цревото за вшмукување се показател дека можеби постои истекување и дека тоа може да доведе до неисправност на уредот!

Поврзете ја вшмукувачката линија



нимание!

Опасност од оштетување на уредот!

Вшмукувачката линија мора да биде инсталирана така да не бара никаква механичка сила ниту пак напрегање на пумпата.

Доколку е контаминиран медиумот што се пренесува, мора да се користи вшмукувачкиот филтер, за да се заштити пумпата од песок и од нечистотии.

**Белешка:**

Се препорачува користење на контролниот вентил така да водата не истекува кога ќе се исклучи пумпата.

Сите спојки мора да бидат запечатени со коноп и со паста за запечатување (Фермит) или со запечатувачка лента за навои (на пр. Тефлон лента). Истекувањата предизвикуваат испуштање на воздух и може да го намалат или да го спречат празнењето на водата.

- Конопот треба да се користи во случај на навој на цевки од метал. Синтетичките навои мора да се запечатат со лента за запечатување на навои.
- Сите компоненти на вшмукувачката линија мора професионално да се инсталираат.
- Вшмукувачката цевка мора да има внатрешен дијаметар најмалку од 25 mm. Мора да биде отпорна на свиткување и плеткање и да биде способна за вакумска употреба.
- Вшмукувачката линија треба да биде колку што е возможно пократка, затоа што преносниот капацитет се намалува како што се продолжува должината на линијата.
- Вшмукувачката линија треба да се качува рамномерно кон пумпата за да се спречи создавање на воздушни џебови.
- Мора да се обезбеди доволно количество на вода за снабдување. Крајот на вшмукувачката линија секогаш мора да биде во вода.

Приклучување на потисниот вод (притисна линија)**Опасност од оштетување на уредот!**

Вшмукувачката линија мора да се инсталира така да не врши никаква механичка сила ниту пак напрегање на пумпата.

- Сите спојки мора да бидат запечатени со коноп и со паста за запечатување (Фермит) или со запечатувачка лента за навои (на пр. Тефлон лента). Истекувањата предизвикуваат испуштање на воздух и може да го намалат или да го спречат празнењето на водата.
- Конопот треба да се користи во случај на навој на цевки од метал. Синтетичките навои мора да се запечатат со лента за запечатување на навои.
- Сите компоненти на потисната линија мора да бидат отпорни на притисок.

- Сите компоненти на потисната линија мора професионално да се инсталираат.

**Опасност од повредување!**

Опасност!

Доколку компонентите не се отпорни на притисок или доколку се непрописно

**Белешка:**

Уредот може да се користи само за допремање на индустриска вода на пр. за тоалети, машини за перење на алишта и сл. Не смее да се користи за снабдување со вода за пиење.

Електрични спојки

**Опасност по живот – поради електричен удар!**

Опасност!

Со уредот не смее да се ракува во влажно опкружување!

Со уредот може да се работи само под одредени околности:

- Уредот смее да се приклучи само на приклучница со заштитни контакти која е професионално инсталирана, заземјена и прегледана.
- Напонот на мрежата и заштитата во вид на осигурувачи мора да им одговараат на техничките податоци.
- Кога работи во базени, градинарски езерца и на слични места, уредот мора да биде снабден со резидуална струја не поголема од 30mA преку заштитното средство за работа со резидуална струја.
- Кога работите надвор, електричните спојки мора да бидат отпорни на прскање. Не смеат да лежат во вода.
- Продолжните кабли мора да имаат доволен попречен пресек на жицата. Замотаните кабли мора целосно да се одвиткаат.

РАБОТА

Полнење и вшмукување

**Опасност од оштетување на уредот!**

Внимание!

Пумпата треба да се наполни со вода по секое ново приклучување или во случај на губење на вода или вшмукување на воздух. Долгата работа без наполнета вода (работа на суво – без надзор) – ќе ја уништи пумпата!

1. Одвртете го куќиштето на филтерот (6) и извадете ја влошката на филтерот.
2. Целосно наполнете го со вода.
3. Повторно навртете го куќиштето на филтерот на своето место. Обезбедете заптивката да биде правилно поставена на своето место!
4. Доколку сакате да го скратите времето на вшмукување, наполнете го вшмукувачкиот вод (возможно е само со контролен вентил).

5. Отворете го потисниот вод (вклучете ја славината за вода или млазницата), така да воздухот може да излезе за време на вшмукувањето.
6. Вклучете го уредот.
7. Кога водата ќе истече рамномерно, исклучете го уредот.

**Белешка:**

Ви препорачуваме да инсталирате контролен вентил помеѓу пумпата и вшмукувачкиот вод, така да столбот останува во вшмукувачкиот вод. Препорачуваме употреба на вшмукувачки филтер за подобри вшмукувачки карактеристики.

► Додатоци



Внимание!

Опасност од оштетување на уредот!

Пумпата не смее да работи на суво. Доволното количество на медиумот кој се транспортира (вода) мора да е на рака цело време.



Внимание!

Опасност од оштетување на уредот!

Не дозволувајте пумпата да работи подолго од 10 минути кога е затворен потисниот вод. Доколку работи подолго – може да предизвика прегревање и оштетувања.

Одржување



Опасност!

Опасност по живот – поради електричен удар!

Исклучете го приклучокот од приклучницата пред да почнете со изведување на работите на самиот уред!



Опасност!

Опасност поради возможно повредување!

Осигурете се дека уредот и приклучените додатоци се депресуризирани – пред изведувањето на било која работа на уредот.



Внимание!

Опасност од оштетување на уредот!

Сите затки мора да се променат и да се стават нови – по секое расклопување на компонентите.

Чистење на филтерот (за пумпи со филтер)

Во зависност од контаминираноста на транспортираната вода, филтерот мора редовно да се чисти.

Складирање

Доколку постои опасност од замрзнување, расклопете ги уредот и додатоците, исчистете ги и складирајте ги на местото кое е заштитено од замрзнување.



Внимание!

Опасност од оштетување на уредот!

Мразот ќе ги оштети апаратот и додатоците, бидејќи тие сè уште содржат вода!

2. Отворете ја потисната линија (вклучете ја славината за вода или млазницата), оставете ја водата целосно да се исцеди.
3. Комплетно испразнете ја пумпата со одвртување на капакот за празнење на вода (2).
4. Расклопете ги вшмукувачката и потисната линија од уредот.
5. Складирајте го уредот во просторија во која нема мраз (најмалку 5°C).

Недостатоци и мерки за нивно отстранување

Кога нешто не работи...



Опасност!

Ризик од повредување!

Непрописно извршените поправки може да доведат до тоа уредот да не функционира на безбеден начин. Тоа Ве доведува во опасност Вас и Вашето опкружување.

Во многу случаи малите дефекти може да доведат до неисправност. Воглавно проблемот ќе можете сами да го решите. Ве молиме погледајте ја табелата долу, пред да ја контактирате овластената сервисна работилница. Тоа може да Ви ги заштеди напорите, а често и парите.

Грешка/ Неисправност	Причина	Решение на проблемот
Пумпата не работи	Не се снабдува со струја	Проверете ги кабелот, приклучокот и осигурувачот
	Моторот се прегрева поради високата температура на течноста	Елиминирајте ја причината за прегревање (макс. температура на течноста ► Технички карактеристики
	Моторот се прегрева поради затнатите отвори за вентилација	
	Активиран заштитен прекинувач за резидуална струја (FI-склопка)	Вклучете ја FI склопката. Доколку ова повторно се случи, контактирајте ја овластената сервисна работилница.
	Моторот е неисправен	Контактирајте ја овластената сервисна работилница
Протокот е премногу мал. Нема доволно притисок	Недостаток на вода	Обезбедете снабдување со доволно количество на вода
	Цевката за вшмукување не е запечатена	Запечатете ја цевката за вшмукување, затегнете ги навојните врски
	Цевката за вшмукување е преголема	Почитувајте ги максималните висини за вшмукување (► Технички карактеристики). Висината за вшмукување мора да се одземе од висината на транспортирањето
	Филтерот е блокиран или извалкан	Исчистете го или заменете го филтерот
	Контролниот вентил е блокиран	Исчистете го или заменете го вентилот
	Водата тече помеѓу моторот и пумпата, заптивката на вратилото не запечатува	Контактирајте ја овластената сервисна работилница
	Пумпата е блокирана или дефектна	Исчистете ја пумпата со чиста вода и отстранете ја причината за контаминација
	Воздух во пумпата или во цевката за вшмукување	Наполнете го куќиштето на пумпата со вода. За цевките за вшмукување со контролен вентил, наполнете ја цевката за вшмукување со вода.
	Изменети услови за вшмукување на изворот (на пр. извор прекриен со песок)	Проверете ги изворот и квалитетот на водата.
	Цевката за вшмукување е набиена во земјата	Скратете ја или затегнете ја цевката за вшмукување. Користете филтер со контролен вентил.
Пумпата не се исклучува	Исклучниот притисок подесен е премногу високо	Контактирајте ја овластената сервисна работилница.
	Незапечатена потисна страна	

Доколку не сте во можност самите да ја поправите неправилноста, обратете се во овластената сервисна работилница. Секогаш имајте на ум дека поправките кои ги изведуваат неовластените лица ќе ја понишат гаранцијата и ќе предизвикаат дополнителни трошоци.

Отстранување

Отстранување на производот



Уредите кои го имаат овој симбол, не смеат да се отстрануваат со останатиот отпад од домаќинството. Отстранувањето на таквата  електрична и електронска опрема – мора да се изврши на посебен начин.

Проверете со локалната самоуправа во врска со можноста за прописно отстранување на таквите производи.

Преку одвоеното отстранување, старата опрема ја праќате на рециклирање или на други форми на повторно користење. На тој начин ќе помогнете во некои случаи да се избегне опасните материјали кои нанесуваат штета – да ја загорзат животната средина.

Отстранување на пакувањето

Пакувањето се состои од картон и соодветна означена пластика, која може да се рециклира. Погрижете се овие материјали – да се рециклираат.

Технички карактеристики

МОДЕЛ	JGP 600	JGP 800
Номинален напон	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Номинална излезна сила	600 W	800 W
Топ на заштита	IPX4	IPX4
Макс. висина	35 m	38 m
Макс. ниво на вшмукување	8 m	8 m
Макс. количество на транспорт	3000 l/h	3200 l/h
Макс. температура на флуидот	35°C	35°C
Дијаметар на цевката	Приближно 33mm (G1")	Приближно 33mm (G1")
Макс. притисок	3,5 бар	3,8 бар

МОДЕЛ	JGP 1000
Номинален напон	230 V~/50 Hz
Номинална излезна сила	1000 W
Топ на заштита	IPX4
Макс. висина	44 m
Макс. ниво на вшмукување	8 m
Макс. количество на транспорт	3500 l/h
Макс. температура на флуидот	35°C
Дијаметар на цевката	Приближно 33mm (G1")
Макс. притисок	4,4 бар

Изјава за сообразност

Според Директивата 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамките на одредените граници на напон, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Пумпа за градина JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2014/35/EU за електрична опрема, која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајушова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 23.07.2018

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

ELEKTRICKÉ ZÁHRADNÉ ČERPADLO Villager

JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000
ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE



CE IPX4



Vážený zákazník,

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste prejavili kúpou nášho výrobku!

Pred prvým použitím tohto zariadenia Vás prosíme, aby ste si prečítali tento návod na použitie. Túto nájdete informácie potrebné na použitie tohto výrobku bezpečným spôsobom a o tom ako zabezpečiť dlhú životnosť Vášho zariadenia. Máte venovať pozornosť všetkým bezpečnostným pokynom, ktoré sa nachádzajú v tomto dokumente.

Ako používať tieto pokyny

Všetky potrebné diagramy možno nájsť na prvých stranách tohto návodu. S opisom, budete nasmerovaný na text na všetky zodpovedajúce diagramy.

Pred tým ako začnete...

Určenie zariadenia

Keď sa používa na určenú funkciu – toto zariadenie spĺňa technické požiadavky, ako aj bezpečnostné požiadavky, ktoré sú aktuálne v čase výroby zariadenia.

Polostacionárny a stacionárny tvar zariadenia je konštruovaný, aby prenášal čistú vodu v priestore domácnosti alebo záhrady: na zalievanie a irigáciu, ako aj na fontány, na čerpanie dážďovej vody a na priemyselné vody alebo na vyčerpávanie vody z bazénov, záhradných jazier a z nádrží na vodu.

Zariadenie sa smie používať iba s dovoľenými obmedzeniami charakteristík. (► Technické charakteristiky).

Nesmie byť používané na dodávanie pitnej vody ani na prepravu potravín.

Výbušné, horľavé alebo agresívne materiály alebo látky, ktoré ohrozujú zdravie, ako ani fekálie – nesmú byť čerpané.

Toto zariadenie nie je vhodné na komerčné ani na priemyselné použitie.

Každé iné použitie sa pokladá za nesprávne. Môže sa zjaviť nepredvídateľná škoda – ako výsledok nesprávneho použitia, modifikácie na zariadení alebo pre použitie dielov, ktoré neboli otestované ani schválené zo strany výrobcu!

Každé použitie, ktoré sa odchyľuje od účelového použitia zariadenia, a ktoré nie je vrátané do týchto pokynov – sa považuje za neschválené použitie a uvoľňuje výrobcu a dovozcu zodpovednosti.

Čo označujú symboly, ktoré sa používajú?

Poznámky a informácie o nebezpečenstve sú jasne označené prostredníctvom týchto pokynov k použitiu. Používajú sa nasledujúce symboly:



Typ a zdroj nebezpečenstva!

Nedodržiavanie tohto varovania – môže spôsobiť telesné zranenie alebo smrť.



Typ a zdroj nebezpečenstva!

Toto varovanie voči nebezpečenstvu – upozorňuje na poškodenie zariadenia, okolia alebo majetku.



Poznámka:

Tento symbol označuje informácie, ktoré Vám môžu pomôcť – dosiahnuť lepšie pochopenie procesu, ktorý prebieha.

Pre Vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby sa toto zariadenie obsluhovalo bezpečným spôsobom, používateľ musí prečítať a pochopiť tieto pokyny k použitiu – predtým ako po prvýkrát začne používať zariadenie.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny! Pokiaľ to neurobíte – možno spôsobiť škodu Vám alebo iným osobám.
- Schovajte si tieto pokyny k použitiu a bezpečnostné pokyny – pre neskoršie použitie.
- Pokiaľ predáte alebo požičiate zariadenie inej osobe, máte tiež odovzdať aj pokyny k použitiu.
- Zariadenie sa smie používať iba keď funguje správne. Pokiaľ je zariadenie alebo časť zariadenia defektná, musí sa opraviť v oprávnenej opravovni.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie v miestnosti, v ktorej existuje nebezpečenstvo výbuchu ani v blízkosti horľavých tekutín ani plynov.
- Vždy zabezpečte, aby zariadenie, ktoré nebolo zapnuté, nebolo reštartované náhodou.
- Nepoužívajte zariadenie, na ktorom spínač on/off nefunguje správne.
- Držte zariadenie mimo dosahu detí! Držte zariadenie mimo ciest, ktorými sa pohybujú deti alebo neoprávnené osoby.
- Nepreťažujte zariadenie. Nepoužívajte zariadenie na účely, na ktoré nebolo určené.

- Buďte opatrní a pracujte iba keď sa cítite dobre. Pokiaľ ste unavení, chorí, pokiaľ ste užívali alkohol alebo lieky, pokiaľ ste používaly drogy – nepoužívajte toto zariadenie, lebo nie ste v stave pracovať bezpečne.
- Tento výrobok nie je určený, aby ho používali osoby (vrátane aj detí), ktoré majú obmedzenia telesných, zmyslových alebo duševných kapacít, alebo ktoré majú nedostatok skúsenosti a/alebo vedomostí týkajúcich sa výrobku, okrem pokiaľ sú pod dozorom alebo dostávajú pokyny ako používať výrobok – osôb zodpovedných za ich bezpečnosť.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte všetky platné domáce a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Elektrická bezpečnosť

- Zariadenie smie byť pripojené iba k zásuvke, ktorá je správne zmontovaná a uzemnená.
- Uistite sa, že napájanie elektrinou zodpovedá charakteristikám pripájania zariadenia – predtým ako vykonáte pripájanie.
- Zariadenie sa môže používať iba v rámci špecifických obmedzení napätia a prúdu (pozrieť technickú menovú doštičku).
- Nedotýkajte sa elektrickej zástrčky mokrými rukami! Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky držiak ju správne (za samotnú zástrčku), a nie za kábel.
- Neohýňajte, nehnite, nelámajte a neťahajte elektrické káble cez iné povrchy, ochráňte ich pred ostrými hranami, pred olejom a teplotou.
- Nedvíhajte zariadenie držiak ho za kábel a nepoužívajte kábel na účely iné ako určené.
- Pred každým použitím preverte zástrčku a kábel.
- Pokiaľ je napájací kábel poškodený – hneď odpojte zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte zariadenie pokiaľ je napájací kábel poškodený.
- Pokiaľ sa zariadenie nepoužíva, uistite sa, že je zástrčka odpojená zo zásuvky.
- Uistite sa, že je zariadenie vypnuté pred vložením zástrčky do zásuvky.
- Uistite sa, že je zariadenie vypnuté pred odpojením zástrčky zo zásuvky.
- Odpojte zástrčku zo zásuvky pred prer pavou zariadenia.

Údržba

- Pred začiatkom akejkoľvek údržby na zariadení, odpojte zástrčku zo zásuvky.
- Iba tieto druhy údržieb a úloh, ktorými sa vykonáva opravovanie nesprávnosti, a ktoré sú túto opísané – sa smú podnikať. Všetky ostatné úlohy musia byť poverené profesionálom.

- Používajte iba originálne diely na výmenu. Iba tieto diely sú vyrobené tak, že zodpovedajú zariadeniu. Ostatné diely na výmenu spôsobia nie iba stratu záruky, ale môžu spôsobiť nebezpečenstvo Vám a Vašom okolí.

Bezpečnostné pokyny špecifické pre toto zariadenie.

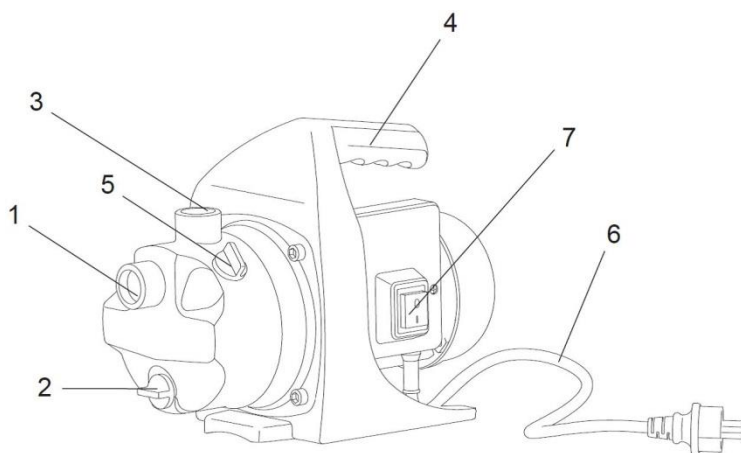
- Nevystavujte zariadenie dážďu. Nepoužívajte zariadenie vo vlhkom prostredí.
- Nepoužívajte zariadenie v priestoroch, v ktorých existuje nebezpečenstvo výbuchu, ani v blízkosti horľavých tekutín a plynov!
- Neusmerňujte potok vody priamo k zariadeniu ani k iným elektrickým komponentom. Existuje nebezpečenstvo straty života pre úraz elektrinou!
- Položte elektrický kábel takýmto spôsobom, že sa nemôže dostať do tekutiny, ktorá sa prenáša.
- Nemontujte a nezapínajte zariadenie pokiaľ sú tam ľudia alebo zvieratá v médiu, ktorý sa prepráva (napr. v bazéne) a nerobte kontakt s médiom, ktorý sa prepráva.
- Nenechávajte zariadenie bez dozoru. Odpojte zástrčku zo zásuvky počas dlhšej neprítomnosti.
- Ako všeobecné pravidlo, opravy má vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár v oprávnenej opravovni. Pokiaľ sa opravy vykonajú nestručne, existuje nebezpečenstvo, že sa tekutina dostane do elektronických komponentov zariadenia.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na zariadení sa nesmú odstraňovať ani pokrývať. Informácie na zariadení, ktoré už nie sú čitateľné – musia hneď byť vymenené.



Prečítajte si a dodržiavajte pokyny k obsluhu pred začiatkom práce.

Vaše zariadenie skrátka

1. Sanie
2. Zátka na vypúšťanie vody
3. Výstup vody
4. Rukoväť
5. Kryt čerpadla
6. Kábel a zátka na pripájanie.
7. On-Off spínač (zadná strana).



Rozbalovanie a začiatok práce

Nastavovanie

- Zariadenie musí byť umiestnené na vodorovný, plochý povrch, ktorý má schopnosť vydržať celkovú váhu zariadenia naplneného vodou.
- Aby sa ochránilo pred vibráciami, zariadenie má byť položené na elastický základ (podporu) (napr. na gumovú pokrývku).
- Miesto umiestnenia musí mať dobrú ventiláciu a musí byť ochránené pred vonkajšími vplyvmi počasia.
- Keď sa používa na jazierka v záhradách a na bazény, zariadenie sa musí nastaviť tak – že zabráňuje prelievaniu, a aby bolo ochránené pred spádom. Aj ostatné zákonné predpisy musia byť rešpektované.
- Keď pracujete vo vnútorných miestnostiach, musíte zabezpečiť existenciu výpustu na drenáž v podlahe alebo mechanizmus na ochranu pred únikom.
- Pred spustením, preverte saciu rúru, aby ste sa uistili, že je poriadne zatesnená. Bublínky vzduchu v sacej rúre sú indikátorom, že možno existuje únik, a že to môže spôsobiť nefunkčnosť zariadenia!

Pripojte saciu línku



Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Sacia línka musí byť zmontovaná tak – že nevyžaduje žiadny mechanický výkon ani námahu čerpadla.

Pokiaľ je médium, ktorý prenáša kontaminovaný, sací filter sa musí používať – aby sa čerpadlo ochránilo pred pieskom a špinou.



Poznámka:

Odporúča sa používanie kontrolného ventilu tak, že voda nevyteká keď sa čerpadlo vypne.

- Všetky spojenia musia byť zatesnené konopou a tesniacou pastou (Fermit) alebo tesniacou páskou na závit (napr. Teflon páskou). Úniky spôsobujú vypúšťanie vzduchu a môžu znížiť alebo zastaviť vyprázdňovanie vody.
- Konopu treba používať v prípade závitov kovovej rúry. Syntetické závitov sa musia zatesňovať páskou na tesnenie závitov.
- Všetky komponenty sacej línky musia byť profesionálne zmontované. Sacia rúra musí mať vnútorný priemer najmenej 25 mm. Musí byť odolná krúteniu a zamotávaniu a schopná vákuového použitia.
- Sacia línka má byť čím možno kratšia, lebo sa kapacita prenášania znižuje predlžovaním dĺžky línky.
- Sacia línka sa má popínať rovnomerne v smere k čerpadlu, aby bolo zabránené vzniku vzduchových vreciek.

- Musí byť zabezpečené dostatočné množstvo vody na dodávanie. Koniec sacej líny vždy musí byť vo vode.

Pripájanie tlakového potrubia (tlaková lína)



Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Sacia lína musí byť zmontovaná tak, že nespôsobuje žiadny mechanický výkon ani námahu čerpadlu.

- Všetky spojenia musia byť zatesnené konopou a tesniacou pastou (Fermit) alebo tesniacou páskou na závit (napr. Teflon páskou). Úniky spôsobujú vypúšťanie vzduchu a môžu znížiť alebo zabrániť vyprázdňovaniu vody.
- Konopu treba používať v prípade závitov kovových rúr. Syntetické závitky sa musia zatesňovať páskou na tesnenie závitov.
- Všetky komponenty tlakovej líny musia byť odolné tlaku.
- Všetky komponenty tlakovej líny musia byť profesionálne zmontované.



Nebezpečenstvo zranenia!

Pokiaľ komponenty nie sú odolné tlaku alebo pokiaľ sú nesprávne zmontované, tlakové potrubie môže prasknúť počas prevádzky. Nebezpečenstvo úrazu pre striekanie tekutiny!



Poznámka:

Zariadenie možno používať iba na dodávanie priemyselnej vody napr. na toalety, na práčky a pod.

Nesmie sa používať na dodávanie pitnej vody.

Elektrické spojenia



Ohrozenie života – pre úraz elektrinou!

Neobsluhujte zariadenie vo vlhkom prostredí!

So zariadením sa smie pracovať iba za istých okolností:

- Zariadenie sa smie pripojiť iba na zásuvku s ochrannými kontaktmi, ktorá je profesionálne zmontovaná, uzemnená a skontrolovaná.
- Napätie siete a ochrana na spôsob poistky musia zodpovedať technickým údajom.
- Keď sa pracuje v bazénoch, v záhradných jazierkach a na podobných miestach, zariadenie musí byť dodané reziaduálnym prúdom nie väčším ako

30mA prostredníctvom ochranného prostriedku na prácu s reziduálnym prúdom.

- Keď pracujete vonku, elektrické spojenia musia byť odolné voči striekaniu. Nesmú ležať vo vode.
- Predlžovacie káble musia mať dostatočný prierez drôtu. Skladače musia byť úplne rozmotané.

PRÁCA

Plnenie a sanie



Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Čerpadlo treba naplniť vodou po každom novom pripájaní alebo v prípade straty vody alebo vsávania vzduchu. Dlhodobá prevádzka bez naplnenej vody (prevádzka na sucho – bez dozoru) – zničí čerpadlo!

1. Odvíňte skriňu filtra (6) a vyberte kazetu (vločku) filtra.
2. Úplne naplňte vodou.
3. Zase zavíňte skriňu filtra na svoje miesto. Zabezpečte, aby tesnenie bolo správne umiestnené na svojom mieste!
4. Pokiaľ chcete skrátiť dobu sania, naplňte saciu rúru tiež (možno iba s kontrolným ventilom).
5. Otvorte tlakové potrubie (zapnite kohútik na vodu alebo trysku), tak že vzduch môže výjsť počas sania.
6. Zapnite zariadenie.
7. Keď voda vyteká rovnomerne, vypnite zariadenie.



Poznámka:

Odporúčame montáž kontrolného ventilu medzi čerpadlom a sacím potrubím, tak že stĺp vody zostáva v sacom potrubí.

Odporúčame použitie sacieho filtra na lepšie sacie charakteristiky.

► Doplnky

Obsluha

Tlakové a sacie potrubie musia byť pripojené a naplnené.



Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Čerpadlo nesmie prevádzkovať na sucho. Dostatočné množstvo média, ktorý sa prepráva (voda) musí byť po ruke po celú dobu.

**Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!**

Nenenchávejte čerpadlo prevádzkovať dlhšie ako 10 minút keď je tlakové potrubie zatvorené. Nechávanie prevádzkovať dlhšie – môže spôsobiť prehriatie a poškodenie.

Údržba

**Ohrozenie života – pre úraz elektrinou!**

Odpojte zástrčku zo zásuvky pred začiatkom vykonávania prác na samotnom zariadení!

**Nebezpečenstvo pre možné zranenie!**

Uistite sa, že sú zariadenie a pripojené doplnky uvoľnené od tlaku – pred vykonávaním akejkoľvek práce na zariadení.

**Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!**

Všetky tesnenia musia byť vymenené a dané nové – po každom rozmontovaní komponentov.

Čistenie filtra (na čerpadla s filtrom)

V závislosti od kontaminácie prepravovanej vody, filter sa musí pravidelne čistiť.

Uskladňovanie

Pokiaľ existuje nebezpečenstvo zamrznutia, rozložte zariadenie a doplnky, vyčistíte ich a uskladníte na mieste, ktoré je ochránené pred mrznutím.

**Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!**

Mráz poškodí zariadenia a doplnky, lebo ony vždy obsahujú vodu!

Rozmontovanie a uskladňovanie

1. Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte tlakovú línu (zapnite kohútik na vodu alebo trysku), dovoľte vode úplne vytiecť.
3. Úplne vyprázdňte čerpadlo odvinutím zátky na vyprázdňovanie vody (2).
4. Rozmontujte saciu a tlakovú línu zo zariadenia.
5. Uskladňujte zariadenie v miestnosti, v ktorej nie je mráz (najmenej 5°C).

Poruchy a opatrenia na ich odstránenie

Keď niečo nefunguje...



Riziko zranenia!

Nesprávne vykonané opravy môžu spôsobiť to, že zariadenie nefunguje bezpečným spôsobom. To dostáva do nebezpečia Vás a Vaše okolie.

V mnohých prípadoch malé defekty môžu spôsobiť poruchy. Väčšinou budete môcť vyriešiť problém sami. Prosíme Vás, aby ste si pozreli tabuľku dole, predtým ako skontaktujete oprávnenú opravovňu. To Vám môže výrazne ušetriť námahu, a často aj peniaze.

Chyba/Porucha	Príčina	Riešenie problému
Čerpadlo neprevádzkuje	Nie je dodávanie prúdu	Preveriť kábel, zástrčku a poistku
	Motor sa prehrieva pre vysokú teplotu tekutiny	Odstrániť príčinu prehriatia (max teplota tekutiny) ► Technické charakteristiky
	Motor sa prehrieva pre upchaté ventilačné otvory	
	Zaktivovaný ochranný spínač reziduálneho prúdu (FI-chránič)	Zapnite FI chránič. Pokiaľ sa toto stane ešte raz, skontaktujte oprávnenú opravovňu.
	Motor defektný	Skontaktujte oprávnenú opravovňu.
Prúdenie príliš slabé. Nie je dosť tlaku	Málo vody	Zabezpečte dodávanie dostatočného množstva vody
	Sacia rúra nie je zatesnená	Zatesnite saciu rúru, dotiahnite závitové spojenia
	Sacia výška príliš vysoká	Dodržiavajte maximálnu saciu výšku (► Technické charakteristiky). Sacia výška sa musí odčítať od výšky prepravovania
	Filter zablokovaný alebo zašpinený	Vyčistiť alebo vymeniť filter
	Kontrolný ventil zablokovaný	Vyčistite alebo vymeňte ventil
	Voda uniká medzi motorom a čerpadlom, tesnenie hriadeľa netesní	Skontaktujte oprávnenú opravovňu
	Čerpadlo je zablokované alebo defektné	Vyčistite čerpadlo vodou a odstráňte zdroje kontaminácie
	Vzduch v čerpadle alebo v sacej rúre	Naplňte skriňu vodou. Na sacie rúry s kontrolným ventilom,

		naplňte saciu rúru vodou.
	Zmenené podmienky sania zdroja (napr. zdroj prekrytý pieskom)	Preverte zdroj a kvalitu vody
	Sacia rúra vronená do zeme	Skráťte alebo dotiahnite saciu rúru. Používajte filter syto s kontrolným ventilom.
Čerpadlo sa nevypína	Tlak vypínania nastavený príliš vysoko	Skontaktujte oprávnenú opravovňu
	Nezatesnená tlaková strana	

Pokiaľ nemáte možnosť sami opraviť poruchu, obráťte sa na oprávnenú opravovňu. Vždy majte na vedomí – že opravy, ktoré vykonajú neoprávnené osoby zrušia záruku a spôsobia dodatočné výdavky.

Odstraňovanie (vyhadzovanie)

Odstraňovanie výrobku



Zariadenia, pri ktorých stojí tento symbol, sa nesmú odstraňovať spolu s ostatným smetím z domácnosti. Odstraňovanie takejto starej elektrickej a elektronickej výbavy musíte vykonať špeciálnym spôsobom.

Preverte s miestnou samosprávnou keď ide o možnosť správneho odstraňovania takýchto výrobkov.

Prostredníctvom separovaného odstraňovania, posielate starú výbavu na recyklovanie alebo na iné spôsoby opätovného použitia. Takto pomôžete, že sa niektoré nebezpečné látky spôsobujúce škodu – nedostanú do životného prostredia.

Odstraňovanie balenia

Balenie obsahuje kartón a zodpovedajúci označený plast, ktorý možno recyklovať. Postarajte sa aby tieto látky boli – recyklované.

Technické charakteristiky

MODEL	JGP 600	JGP 800
Nominálne napätie	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Nominálny výstupný výkon	600 W	800 W
Typ ochrany	IPX4	IPX4
Max výška	35 m	38 m
Max sacia hladina	8 m	8 m
Max množstvo prepravovania	3000 l/h	3200 l/h
Max teplota fluidu	35°C	35°C
Priemer rúry	Približne 33mm (G1")	Približne 33mm (G1")
Max tlak	3,5 bar	3,8 bar

MODEL	JGP 1000
Nominálne napätie	230 V~/50 Hz
Nominálny výstupný výkon	1000 W
Typ ochrany	IPX4
Max výška	44 m
Max sacia hladina	8 m
Max množstvo prepravovania	3500 l/h
Max teplota fluidu	35°C
Priemer rúry	Približne 33mm (G1")
Max tlak	4,4 bar

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

Záhradné čerpadlo JGP 600 / JGP 800 / JGP 1000

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 23.07.2018

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

